

CUBA

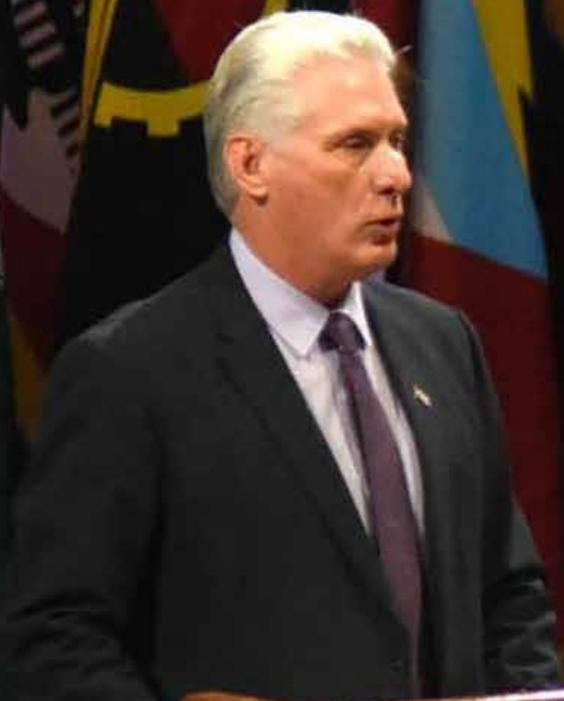
INTERNACIONAL

ISSN - 0864-0033

AÑO LXIII

2023

No. 500



**Un vuelo inolvidable
a la línea de fuego /**
*An unforgettable flight
to the frontline*

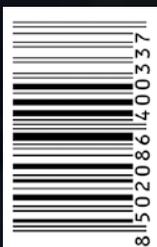
Pág. 06

**Las medallas al
conocimiento /**
*Medals for
knowledge*

Pág. 18

**Entre las más
antiguas de la isla /**
*Among the oldest on
the island*

Pág. 23





PRENSA
LATINA

| AL SERVICIO DE LA VERDAD |

Fundada en 1959



www.prensa-latina.cu

 TesoroLatino

 PrensaLatinaTV

 prensalatinacuba

 @PrensaLatina_cu

 @PrensaLatinaNoticias

 @AgenciaPrensaLatinaOficial

We are more than a travel magazine...



Cubaplus is available in 134 point of sales locate in hotels in Havana and Varadero, at International Airports and Holguin´s Telecorreos as well as in the bookstores of Casa de las Americas.

www.cubaplusmagazine.com

To subscribe please contact:
Gerencia editorial Prensa Latina
Email: gerenciaeditorial@cl.prensa-latina.cu
Telf: 7833 2279



SUMARIO

CUBA
INTERNACIONAL

PRESIDENTE / PRESIDENT
LUIS ENRIQUE GONZÁLEZ

**VICEPRESIDENTE EDITORIAL /
EDITORIAL VICEPRESIDENT**
EDILBERTO F. MÉNDEZ AMADOR

**DIRECTOR EDITORIAL /
EDITORIAL DIRECTOR**
ARIEL B. COYA

DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTOR
ANATHAIS RODRÍGUEZ SOTO

EDITORIA / EDITOR
YENIA SILVA CORREA
yenia@pubs.prensa-latina.cu

**DISEÑO Y REALIZACIÓN /
DESIGN AND LAYOUT**
ROBERTO DAVID RODRÍGUEZ CREHUET

CORRECCIÓN / PROOFREADING
JOSÉ F. REINOSO ZAYAS

TRADUCTOR / TRANSLATOR
ISABEL GARCÍA

**CORRECCIÓN EN INGLÉS /
PROOFREADING IN ENGLISH**
BEATRIZ BERMÚDEZ CRUZ

REDACCIÓN / ADDRESS
Calle 21 No. 406, Vedado, La Habana 4,
Cuba. Tel.: 7 832 1495 y 7 832 3578.
www.cubarevista.prensa-latina.cu

**VENTAS Y PUBLICIDAD /
SALES AND ADVERTISING**
ERNESTO LÓPEZ ALONSO
plcomercial@cl.prensa-latina.cu
21 No. 2, Vedado, La Habana
Tel: 78308319 y 78301744

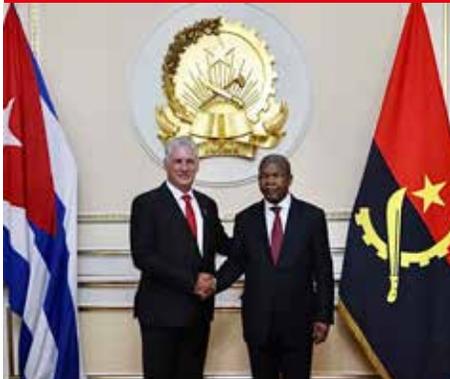


FOTO DE PORTADA / PL
ISSN - 0864-0033

06 Un vuelo inolvidable a la línea
de fuego / *An unforgettable
flight to the frontline*



10 Se refuerzan lazos de
hermandad / *Strengthening
brotherhood ties*



14 Cumbre histórica por una
sola voz / *Historic summit
for a single voice*



18 Las medallas al conocimiento
/ *Medals for knowledge*



20 Por un curso escolar superior
/ *For a better school year*



C O N T E N T S

23 Entre las más antiguas de la isla / *Among the oldest on the island*



26 Contra la anexión a Estados Unidos / *Against annexation to the United States*



28 Necesidad económica para el país / *Economic necessity for the country*



32 Del dicharacho al hecho no va tanto trecho / *Humor is easier said than done*



36 Feria del deporte llega para quedarse / *Sports fair is here to stay*



40 Letra viva / *Good Literature*

Agenda

Música-Discos / *Music-Albums*

Buena Mesa / *Good Food*



FIDEL EN VIETNAM

Un vuelo inolvidable a la **línea de fuego**

En condiciones de total confidencialidad el líder histórico de la Revolución cubana visitó la línea de fuego.

| POR/BY Moisés Pérez Mok *
| FOTOS/PHOTOS PL

Van A tuvo el privilegio de formar parte de la tripulación que, comandada por el capitán Nguyen Oanh, fuera asignada para cumplir la delicada misión llevada a cabo el 15 de septiembre de 1973.

Vale apuntar que desde su establecimiento el 1º de mayo de 1959 el Escuadrón de Vuelo 919, antes Regimiento de Transporte Aéreo 919, realizó muchas misiones civiles y militares seguras y efectivas, que incluyeron desde la participación directa en combate hasta el traslado de líderes del Partido y del Estado.

Una de esas operaciones fue llevar a la línea de fuego en el sur del país al Comandante en Jefe Fidel

Castro, devenido primer y único mandatario que en plena contienda tuvo el arrojo de visitar la zona liberada de Vietnam del Sur, donde Cuba contaba desde marzo de 1969 con una embajada acreditada ante el Frente Nacional de Liberación.

En 1973, rememoraba Van A, “el destacado líder del pueblo cubano, hermano y gran amigo del otro lado del hemisferio, viajó a Vietnam y manifestó su deseo de entrar en la línea de fuego para visitar al Gobierno Revolucionario Provisional de la República de Vietnam del Sur y el recién liberado Quang Tri”.

Para responder a la petición, el entonces primer ministro, Pham Van Dong, solicitó a la Brigada 919 alistar un vuelo especial, bajo condiciones de absoluta confidencialidad y requisitos de seguridad.

VIAJE SIN DESTINO CONOCIDO

El 13 de septiembre recibimos la orden de traer a casa el avión AN24 con el número VN-1094, relató el oficial de información y recordó que, pese a haberse firmado a comienzos de ese año el Acuerdo de París, la mayoría de las aeronaves vietnamitas de transporte seguían en el lugar de evacuación de Tuong Van (China).

A primera hora de la tarde, abundó, despegamos para volar a Nanning (China) con el objetivo de repostar, comprobar la técnica, esperar a que llegara la tarde y regresar a Gia Lam. Al día siguiente, después que el equipo mecánico revisara minuciosamente todo y se hiciera la prueba química del combustible, realizamos un vuelo de prueba.

El avión fue entregado entonces a la guardia de seguridad sin que hasta ese momento la tripulación conociera a dónde viajarían o a quién servirían; pero por las comprobaciones preparatorias todos adivinaban que se trataría de un vuelo muy especial, de los catalogados como de categoría "A".

Finalmente fue asignada la tripulación que realizaría la operación y al conocer cuál sería la misión, la emoción los embargó a todos por tener el honor de llevar a Fidel Castro a visitar la tierra recién liberada.

Una tarea compleja, según valoró Van A, conociendo las muchas veces que el enemigo había tratado de eliminar al jefe de la Revolución cubana y las condiciones en que se realizaría, pues debían aterrizar en Dong Hoi, "un aeropuerto improvisado, casi sin equipo de navegación, todo a simple vista" y valiéndose solo de la experiencia.

LOS DESEOS DE FIDEL

Volviendo a las remembranzas del coronel Ho Van A, este hizo notar que la operación aérea tuvo lugar en pleno otoño, pero aun así "el clima aquí todavía es terriblemente caluroso y el agua es muy escasa. Sin embargo, los hermanos estamos muy contentos de haber hecho el vuelo con seguridad".

Inicialmente se informó a la tripulación que se quedarían hasta que la delegación terminara la visita y mantuviera conversaciones con el Gobierno Revolucionario Provisional de Vietnam del Sur. Pero de repente, al día siguiente, recibió órdenes de llevar al grupo de regreso a Hanoi.

"Más tarde supimos que, debido a la tensa situación en Chile (donde un golpe de Estado había derrocado al Gobierno de la Unidad Popular de Salvador Allende), el presidente Fidel Castro tuvo que regresar temprano a casa", relató.



Fidel fue el único presidente en visitar la zona liberada de Vietnam del Sur durante la contienda.

Durante su histórica visita el Comandante en Jefe recibió numerosas muestras de cariño y gratitud por parte del pueblo vietnamita.



Según Van A, al aterrizar en el aeropuerto de Gia Lam tuvieron otra sorpresa, pues el legendario general Vo Nguyen Giap se dirigió personalmente a las escalerillas del avión para recibir a la delegación y felicitar a los tripulantes por culminar con éxito la tarea.

Fidel estrechó la mano de cada uno de los miembros de la tripulación y les agradeció por superar todas las dificultades para que este viaje fuera seguro, y él y la delegación del pueblo cubano pudieran entrar en la línea de fuego de Quang Tri, directamente a la tierra recién liberada de Vietnam, abundó. ♦

* Corresponsal jefe en Vietnam



FIDEL IN VIETNAM

An unforgettable flight to the frontline

Van A had the privilege of being part of the crew that, commanded by Captain Nguyen Oanh, was assigned to accomplish the delicate mission carried out on September 15, 1973.

It is worth noting that since its establishment on May 1, 1959, the 919th Flight Squadron, formerly the 919th Airlift Regiment, performed many safe and effective civilian and military missions, ranging from direct participation in combat to the transfer of Party and State leaders.

One of those operations was to take Commander-in-Chief Fidel Castro to the line of fire in the south of the country, who became the first and only president to have the courage to visit the liberated

zone of South Vietnam, where Cuba had an embassy accredited to the National Liberation Front since March 1969.

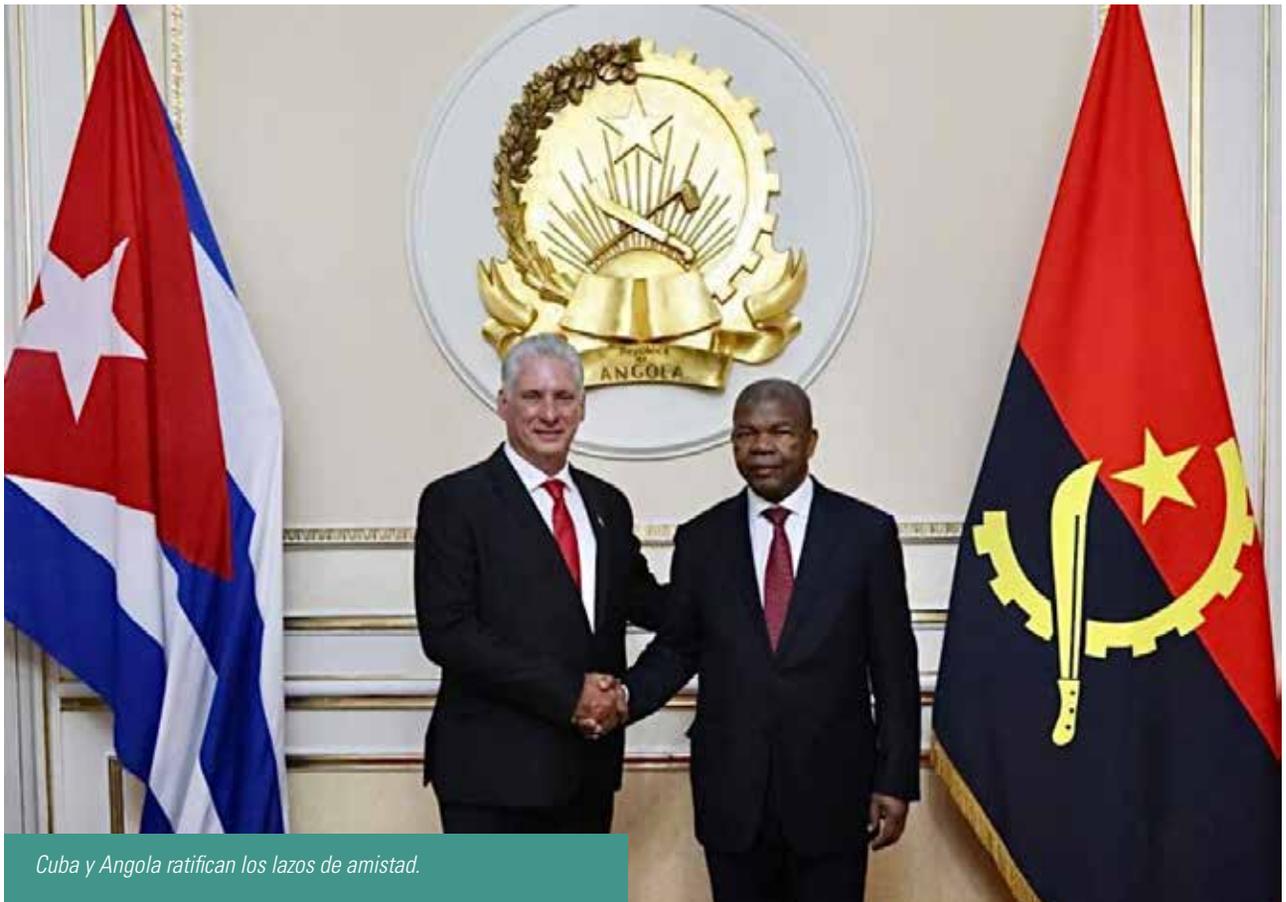
In 1973, Van A recalled, "the outstanding leader of the Cuban people, brother and great friend of the other side of the hemisphere, traveled to Vietnam and expressed his desire to enter the line of fire to visit the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam and the recently liberated Quang Tri".

In response to the request, the then Prime Minister, Pham Van Dong, asked Brigade 919 to arrange a special flight, under conditions of absolute confidentiality and security requirements. ♦

Se refuerzan lazos de hermandad



El presidente de Cuba, Miguel Díaz-Canel, fue condecorado por su homólogo namibio, Hage Geingob, con la Orden de la Antiquísima Welwitschia Mirabilis.



Cuba y Angola ratifican los lazos de amistad.

| POR/BY Karina Marrón *
| FOTOS/PHOTOS PL

La visita del presidente de Cuba, Miguel Díaz-Canel, a Angola, Sudáfrica, Mozambique y Namibia, del 20 al 28 de agosto, reforzó la hermandad de la isla hacia los pueblos del continente africano, con los cuales comparte lazos culturales y luchas comunes.

Tanto en Angola como en el resto de los países, el mandatario cubano recibió numerosas muestras de cariño y de admiración por la resiliencia de la nación caribeña frente al bloqueo económico, comercial y financiero de Estados Unidos, y la resistencia ante las adversidades.

Las medidas coercitivas de Washington contra la mayor de las Antillas y su inclusión en la lista de países que promueven el terrorismo fueron rechazadas en cada uno de los sitios visitados, donde además se reafirmó el compromiso de continuar luchando en el escenario internacional por derribar el cerco.

En Angola, el viaje permitió fortalecer la colaboración bilateral con la firma de tres memorandos de entendimiento, vinculados al turismo, la regulación

de medicamentos, y el establecimiento de inversiones en las zonas de desarrollo especial Mariel en Cuba y de Luanda-Bengo.

La estancia en esta nación fue catalogada por Díaz-Canel como un éxito. El Presidente sostuvo un diálogo amistoso con su homólogo João Lourenço y fue cálidamente recibido en la Asamblea Nacional.

El mandatario se reunió con alrededor de 200 colaboradores, en representación de los más de dos mil que trabajan aquí, también con integrantes de movimientos de solidaridad y cubanos residentes.

Durante su estadía en Sudáfrica, adonde se trasladó posteriormente, participó en la Cumbre de los Brics en representación del Grupo de los 77 y China, en cuyo contexto mantuvo conversaciones con el jefe de Estado chino, Xi Jinping.

También en tierra sudafricana, participó en un masivo acto de solidaridad en el capitalino Freedom Park, donde se honra la memoria de los dos mil 287 internacionalistas caídos en combate por la libertad de países en ese continente, y al líder histórico de la Revolución cubana, Fidel Castro.

Allí, ante unos mil asistentes, representantes del Congreso Nacional Africano, la alianza sindical Cosatu, el Partido Comunista de Sudáfrica, así como de la Sociedad de Amistad con Cuba, entre otras agrupaciones, expresaron su decidido apoyo a la isla.

Mozambique lo recibió con su capital, Maputo, engalanada para la ocasión, a punto de cumplirse 48 años del establecimiento de relaciones (27 de agosto).

Fructíferas conversaciones con el mandatario Filipe Jacinto Nyusi, la coincidencia en fortalecer la cooperación, el recibimiento en la Asamblea de la República y el homenaje a los héroes nacionales matizaron su breve estancia en esa nación.

Compartió con colaboradores, cubanos residentes y personas que estudiaron en la nación antillana; también visitó la clínica Marcelino dos Santos, un centro para la atención especializada a pacientes

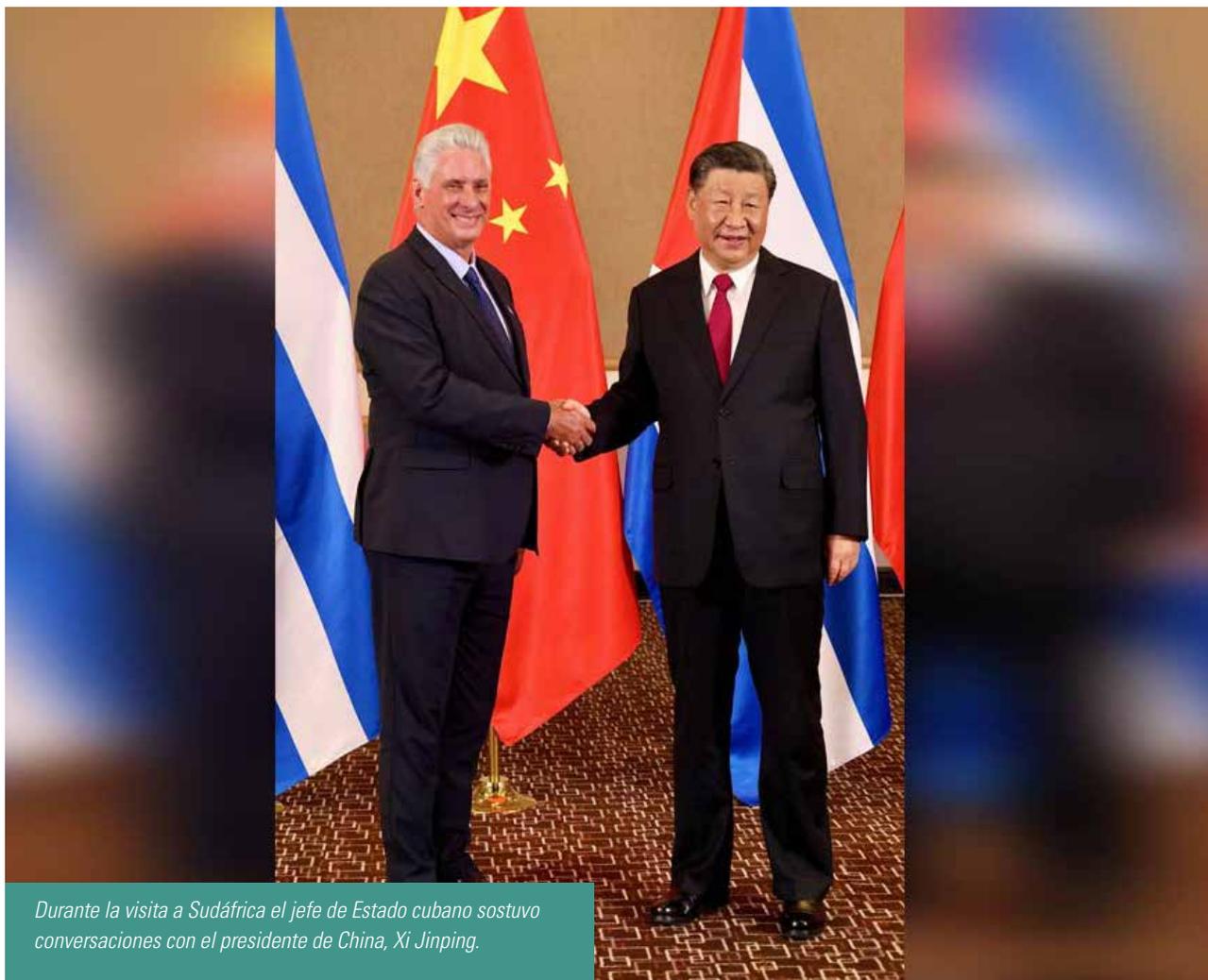
con diabetes, que comenzará próximamente a prestar servicios con especialistas de la insula caribeña.

El cierre de este viaje anhelado, como lo catalogó Díaz-Canel, se efectuó en Namibia, cuyo presidente, Hage Geingob, lo condecoró con la Orden de la Antiquísima Welwitschia Mirabilis, la máxima distinción del país.

El jefe de Estado cubano fue, además, invitado de honor en el acto por el Día nacional de los Héroes (26 de agosto), y sostuvo un encuentro con compatriotas residentes y amigos solidarios.

Ambas partes firmaron tres acuerdos para fortalecer el intercambio en beneficio mutuo, mientras Díaz-Canel propuso que este año, en la sexta reunión bilateral de cooperación, se incremente la jerarquía de ese mecanismo, implementar la comisión intergubernamental, así como aumentar colaboración entre el Partido Comunista de Cuba y la Swapo en temas de superación. ◊

* Corresponsal en Angola



Durante la visita a Sudáfrica el jefe de Estado cubano sostuvo conversaciones con el presidente de China, Xi Jinping.



VISIT OF CUBAN PRESIDENT TO AFRICA

Strengthening brotherhood ties

The visit of Cuban President Miguel Díaz-Canel to Angola, South Africa, Mozambique and Namibia, from August 20 to 28, reinforced the island's ties of brotherhood with the peoples of the African continent, with whom it shares cultural ties and common struggles.

Both in Angola and in the rest of the countries, the Cuban President received numerous expressions of affection and admiration for the resilience of the Caribbean nation in the face of the U.S. economic, commercial and financial blockade and adversities.

Washington's coercive measures against the Caribbean nation

and its inclusion in the list of countries that allegedly promote terrorism were rejected in each of the places visited, where the commitment to continue fighting in the international arena to break the siege was also reaffirmed.

In Angola, the trip strengthened bilateral collaboration with the signing of three memorandums of understanding, related to tourism, the regulation of medicines, and the establishment of investments in the special development zones of Mariel in Cuba and Luanda-Bengo.

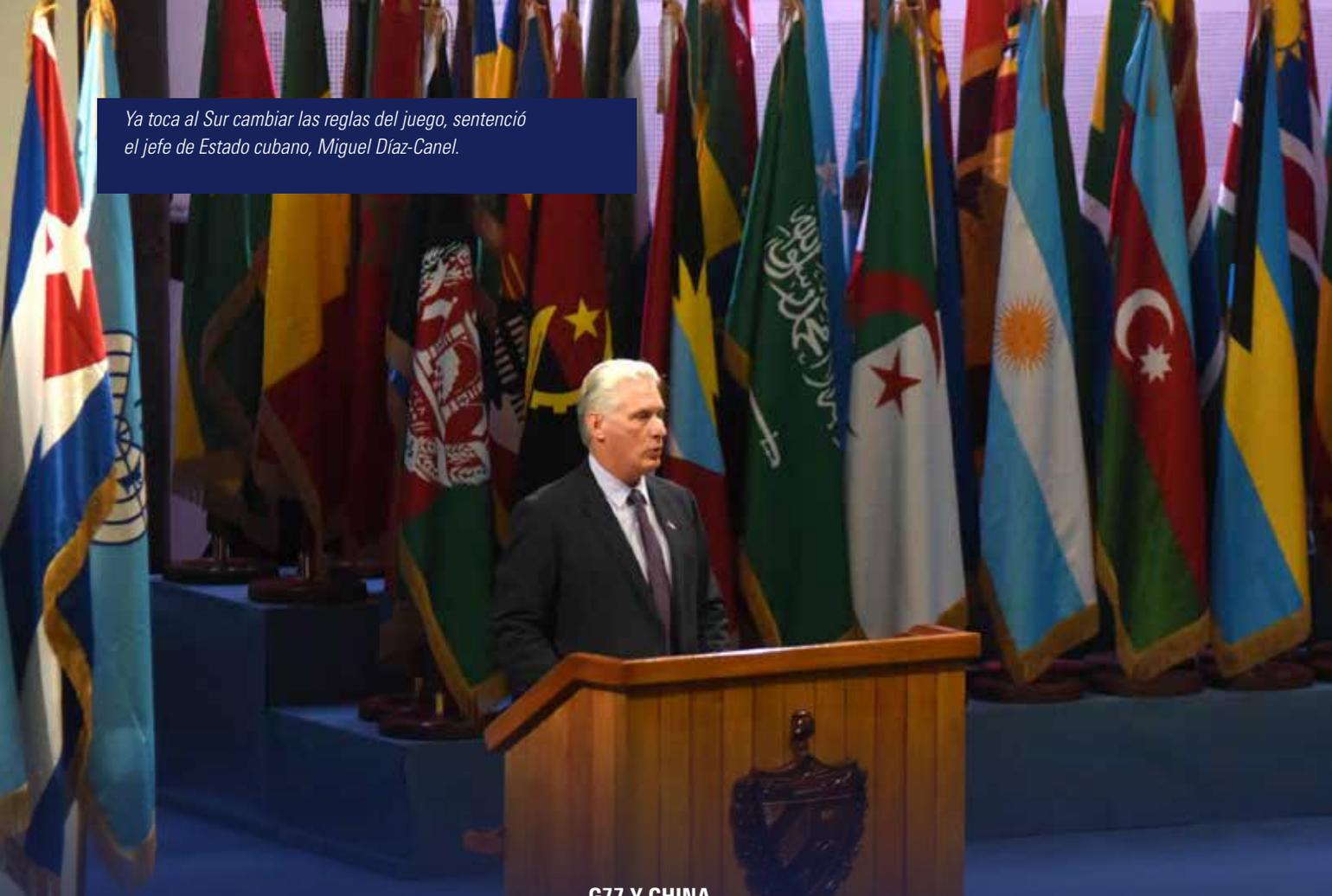
During his stay in South Africa, where he later went,

he participated in the Brics Summit on behalf of the Group of 77 and China, in the context of which he held talks with the Chinese Head of State, Xi Jinping.

Mozambique welcomed him with its capital, Maputo, decked out for the occasion, on the eve of the 48th anniversary of the establishment of relations (August 27).

The closing of this long-awaited trip, as Díaz-Canel called it, took place in Namibia, whose President, Hage Geingob, decorated him with the Order of the Most Ancient Welwitschia Mirabilis, the country's highest distinction. ◇

Ya toca al Sur cambiar las reglas del juego, sentenció el jefe de Estado cubano, Miguel Díaz-Canel.



G77 Y CHINA

Cumbre histórica por una sola voz

| POR/BY Maylín Vidal
| FOTOS/PHOTOS Vladimir Molina y Jorge Pérez

Desde Cuba y hacia el mundo, los países del Grupo de los 77 y China protagonizaron una cumbre histórica, en la cual lanzaron un mensaje de unidad a aquellos que hoy pretenden seguir imponiendo leyes.

“Ya toca al Sur cambiar las reglas del juego”, fue una de las frases acuñadas por el presidente cubano, Miguel Díaz-Canel, quien en calidad de anfitrión acogió a un centenar de jefes de Estado y de

Gobierno durante dos días en el capitalino Palacio de Convenciones.

En la cita, los países del bloque coincidieron en la apremiante necesidad de lograr una arquitectura financiera incluyente.

Desde La Habana múltiples miradas, culturas y voces (Asia, África, y América Latina y el Caribe) reconocieron que el Sur Global tiene muchos desafíos por delante, pero juntos pueden cooperar en temas claves como el que movió a esta convocatoria: el desarrollo de la ciencia, la tecnología y la innovación.

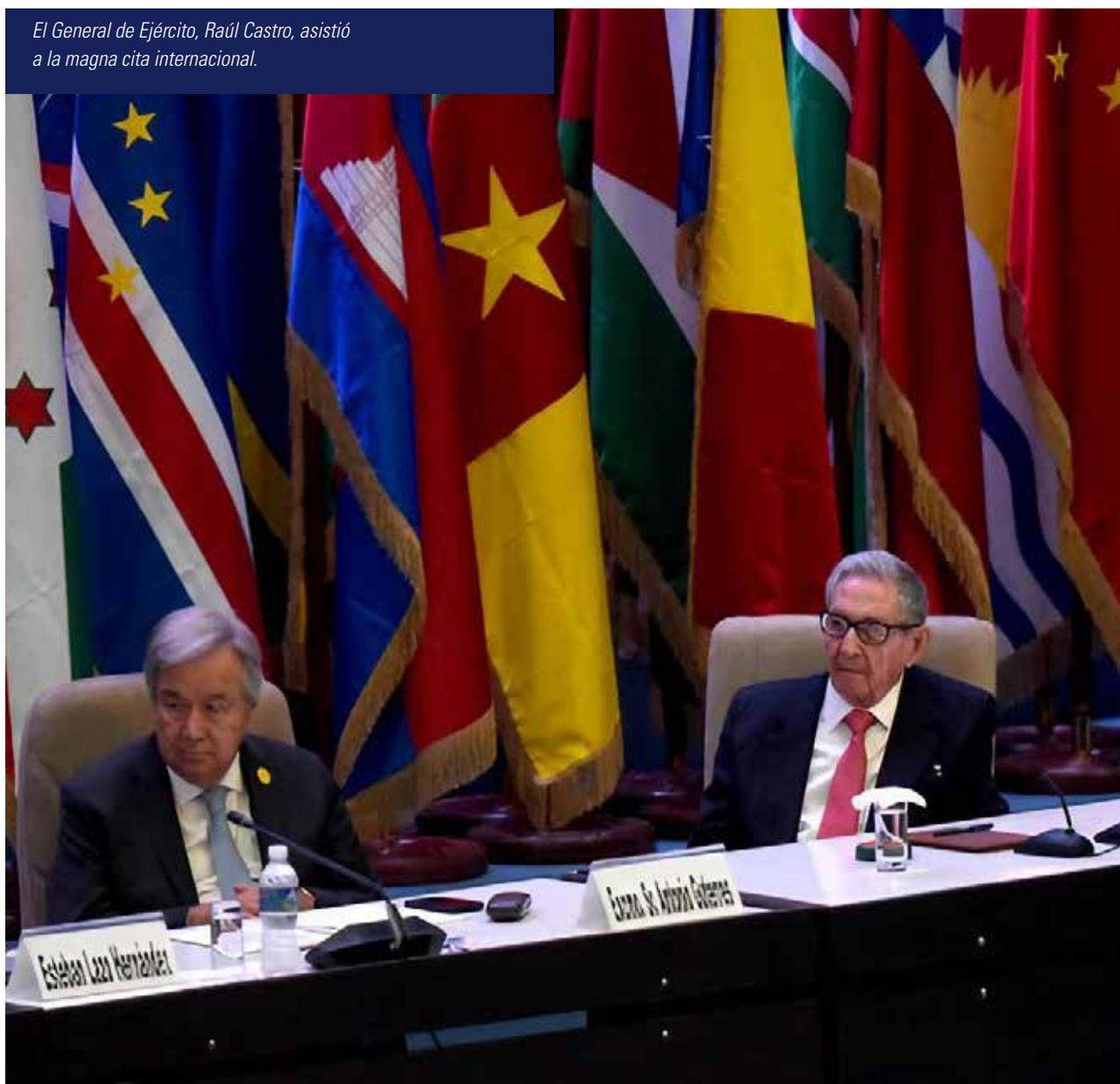
El documento final trazó las líneas de trabajo hasta la próxima Cumbre del Sur, que se desarrollará el año que viene en Kampala (Uganda). En el texto, los miembros de este mecanismo, integrado por 134 naciones (se aprobó la adhesión de México y ya son 135), ratificaron la voluntad de reforzar su papel en el escenario internacional actual.

Durante el encuentro en La Habana, devenida capital de las voces del Sur, el G77 y China reforzó la necesidad de crear estrategias de coordinación para luchar contra las formas imperiales de dominación. Al respecto, dejaron claro su rechazo a la imposición de leyes y regulaciones con impacto extraterritorial y a las medidas económicas coercitivas, que pidieron eliminar ya.

En la adopción final del documento de 47 puntos, consideraron que tales acciones no solo socavan los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, sino que constituyen un serio obstáculo para el avance de la ciencia, la tecnología y la innovación, y para la plena consecución del desarrollo económico y social, en particular de los países emergentes.

Mientras desde el Caribe, muchos de sus integrantes abogaron por una mayor colaboración y un financiamiento que permita el progreso en sus países, golpeados por desastres naturales, los de África apostaron por una verdadera reforma para acomodar las oportunidades en beneficio del Sur Global ante la disparidad histórica en el acceso al conocimiento científico y tecnológico.

El General de Ejército, Raúl Castro, asistió a la magna cita internacional.





António Guterres, secretario general de la Organización de Naciones Unidas, celebró el papel del país anfitrión.

Las voces de Asia también se sintieron, entre ellas la de China, que propugnó colocar el desarrollo en el centro de la agenda internacional y darles mayor representatividad a las naciones del Sur.

Discursos de varios presidentes como el de Luiz Inácio Lula da Silva (Brasil), Alberto Fernández (Argentina), Nicolás Maduro (Venezuela), Gustavo Petro (Colombia) y Xiomara Castro (Honduras), marcaron la ruta a seguir con la apuesta de América Latina por trabajar en conjunto.

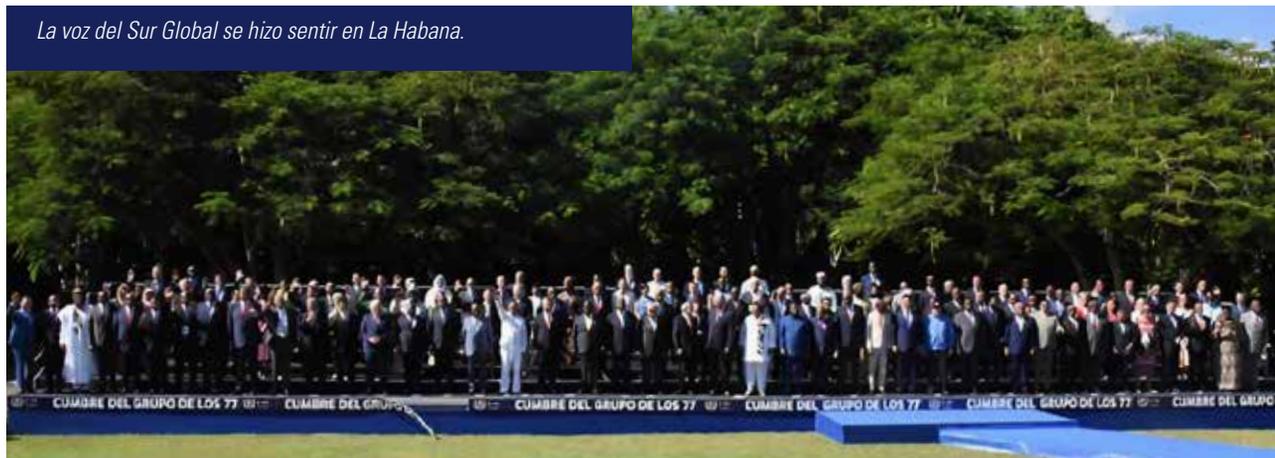
Cuba como protagonista de la cita recibió un gran espaldarazo. Múltiples miembros expresaron su condena unánime al bloqueo económico, comercial y

financiero impuesto por Estados Unidos a la isla desde hace más de 60 años, y encomiaron su ejemplo en el desarrollo científico, pese a este cerco unilateral.

El secretario general de Naciones Unidas, António Guterres, presente en el encuentro, elogió el papel de la mayor de las Antillas como anfitriona y coincidió en la importancia del acceso a la ciencia, la tecnología y la innovación para el impulso de los países del Sur.

La Cumbre de La Habana dejó una estela de momentos importantes. La gigantesca foto oficial, con la representación de un centenar de delegaciones, refrendó un ambiente de unidad desde una sola voz: la del Sur Global. ♦

La voz del Sur Global se hizo sentir en La Habana.





Cumbre del Grupo de los 77
La Habana, 15 y 16 de septiembre de 2023



G77 AND CHINA

Historic summit for a single voice

From Cuba and to the world, the countries of the Group of 77 and China held a historic summit, in which they sent a message of unity to those who today seek to continue imposing laws.

"It is time for the South to change the rules of the game", was one of the phrases coined by Cuban President Miguel Díaz-Canel, who hosted a hundred heads of State and Government for two days at Havana's Covention Center.

At the meeting, the countries of the bloc agreed on the urgent need to achieve an inclusive financial architecture.

From Havana, multiple perspectives, cultures and voices (Asia, Africa, and

Latin America and the Caribbean) recognized that the Global South has many challenges ahead, but together they can cooperate on key issues such as the one of this meeting: the development of science, technology and innovation.

The final document outlined the lines of work until the next Summit of the South, to be held next year in Kampala (Uganda). In the text, the members of this mechanism, made up of 134 nations (Mexico's membership was approved, bringing the total of 135), ratified their will to strengthen their role in the current international scenario.

Speeches by several presidents, such as those of Luiz Inácio Lula da Silva (Brazil), Alberto

Fernández (Argentina), Nicolás Maduro (Venezuela), Gustavo Petro (Colombia) and Xiomara Castro (Honduras), ratified Latin America's commitment of working together.

United Nations Secretary General António Guterres, present at the meeting, praised the role of the largest of the Antilles as host and agreed on the importance of access to science, technology and innovation for the promotion of the countries of the South.

The Havana Summit left a trail of important moments. The gigantic official photo, with the representation of a hundred delegations, endorsed an atmosphere of unity from a single voice: that of the Global South. ◇

Las medallas al conocimiento

| POR/BY Claudia Dupeyrón
| FOTOS/PHOTOS Internet

Ganar una medalla en las olimpiadas es el sueño de cualquier atleta, pero lo es también de aquellos estudiantes que compiten en los “deportes” de la ciencia.

Por eso, cada medalla que Cuba ha conquistado este año en las olimpiadas del conocimiento ha sido celebrada como las que trajeron a la isla los deportistas que participaron en Tokio 2020. El país caribeño, aún sin concluir el ciclo de competencias científicas internacionales, ya cuenta con 24 preseas obtenidas en seis de los 14 topes previstos.

En el sector de la información automática, varios han sido los jonrones conectados por la isla. Durante la Competencia de la Escuela Internacional de Informática para Junior (contra representantes de Rusia), que se realizó de manera virtual en la Universidad de Ciencias Informáticas, la nación caribeña obtuvo cuatro medallas de bronce e igual número de grandes premios.

Sobre ese mismo campo, pero esta vez en Perú, la isla antillana ganó una plata, cinco bronces e igual cifra de menciones.

Galileo Galilei, en su *Saggiatore* de 1623, escribió: “El libro de la naturaleza está escrito en el lenguaje de las matemáticas”. Y en la sapiencia de este “idioma” también una joven cubana ganó una mención honorífica. Esta vez, la lid tuvo lugar en Japón y el galardón fue para Karla Yisel Ramírez.

Otra muchacha se colgó en su cuello una presea, en esta ocasión, de plata, durante la III Olimpiada Panamericana Femenina de Matemática. Dalia Oliver, de 16 años y estudiante de 10° grado del Instituto Preuniversitario Vocacional de Ciencias Exactas (IPVCE), Ernesto “Che” Guevara de la provincia de Villa Clara, recibió su premio en el certamen que sesionó en San José, Costa Rica.

Esta actividad, que por vez primera se realizó de manera presencial, tiene dos días de exámenes en los que se resuelven seis preguntas, tres por cada jornada, explicó Oliver a **Cuba Internacional**.



Dalia Oliver hizo cinco ejercicios perfectos en la III Olimpiada Panamericana Femenina de Matemática.

La finalidad del certamen es brindar a más niñas la oportunidad de desempeñarse matemáticamente en el escenario internacional, y así descubrir, alentar y desafiar a mujeres jóvenes con talento en esta ciencia en todos los países de las Américas

Concuraron en Costa Rica estudiantes de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, Nicaragua, Perú, República Dominicana, Uruguay y el país anfitrión.

De un total de 48 participantes, la cubana logró 38 puntos, de los 42 a alcanzar. Realizó cinco ejercicios perfectos de los seis propuestos. Oliver ya había conseguido otra medalla de plata en la Olimpiada Centroamericana de Matemática, efectuada a finales de julio en El Salvador.

Durante la XXV edición de ese mismo certamen, otro cubano se colocó la plata en su pecho: David Lorenzo García. Perteneciente al IPVCE Vladimir Ilich Lenin, este joven sumó en esa competencia 31 puntos, mientras Oliver hizo 27, con lo cual dieron a Cuba la quinta posición por países.

Por su parte, los alumnos César Endris Acosta, egresado del IPVCE Máximo Gómez, de Camagüey; y Erick Jordan Valdés, del IPVCE Mártires de Humboldt 7, de Artemisa, ganaron metales de bronce en la edición 55

de la Olimpiada Internacional de Química (IChO 2023), realizada en Suiza.

El evento, que contó con la presencia de representantes de 90 naciones, tuvo dos momentos: uno teórico y otro dedicado a pruebas de laboratorio. Esta es la primera vez en seis años que un equipo cubano ocupa puestos en el medallero de estas lides.

César Endris Acosta ya había participado en otros torneos internacionales; en octubre de 2022 conquistó la medalla de plata en la XXVI Olimpiada Iberoamericana de Química, donde más educandos cubanos alcanzaron preseas.

Estos logros evidencian el esfuerzo cualitativamente superior de los antillanos en este año. Si hacemos un análisis comparativo con el curso anterior (38 preseas) a la equivalencia de 24 (hasta julio del presente año), ya tenemos más del 75 por ciento de los resultados, cuando nos falta el 75 por ciento de las competencias

por desarrollar, dijo en conferencia de prensa, el director general de la Educación Media Superior en Cuba, Lien O'Farrill.

Según el directivo, en la isla se piensa constituir un Centro Nacional de Entrenamiento y Desarrollo del Talento. Este será un proyecto conjunto con el Grupo Empresarial de las Industrias Biotecnológica y Farmacéutica. ◊

Otras sonrisas para los muchachos

Olimpiada Centroamericana y del Caribe de Química (El Salvador)

Oro para Diego Armando Martínez y Royman Ramos

38ª Olimpiada Iberoamericana de Matemática (Brasil)

Bronce para Karla Yisel Ramírez y Ricardo Miguel Molano

16ª Olimpiada Iberoamericana de Biología (España)

Oro para Mario Alejandro Pavón y Patricia Pérez

BYTE.CU

Medals for knowledge

Winning a medal in the Olympics is the dream of any athlete, but it is also the dream of those students who compete in the "sports" of science.

The Caribbean country, which has not yet concluded the cycle of international scientific competitions, has already won 24 medals in six of the 14 competitions.

During the International Junior Informatics School Competition (against representatives from Russia), which was held virtually at the University of Informatics Sciences, the Caribbean nation won four bronze medals and the same number of grand prizes.

In the same field, but this time in Peru, the Caribbean island won a silver medal, five bronze and the same number of mentions.

Galileo Galilei, in his **Saggiatore** of 1623, wrote: "The book of nature is written in the language of mathematics". And in the wisdom of this "language" a young Cuban woman also won an honorable mention.

This time, the contest took place in Japan and the award went to Karla Yisel Ramírez.

Another girl won a medal, this time a silver one, during the III Pan American Mathematical Olympiad

for Women. Dalia Oliver, 16 years old and a 10th grade student of the Ernesto "Che" Guevara Pre-university Vocational Institute of Exact Sciences (IPVCE) in the province of Villa Clara, received her prize at the competition held in San José, Costa Rica.

These achievements show the qualitatively superior effort of Cuba this year. If we make a comparative analysis with the previous course (38 prizes) to the equivalence of 24 (until July of this year), we already have more than 75 percent of the results, when we lack 75 percent of the competencies to develop, said at a press conference, the general director of Higher Secondary Education in Cuba, Lien O'Farrill. ◊



Las escuelas del país se llenaron de sonrisas este 4 de septiembre.

Por un curso escolar superior

| POR/BY Ernesto Vera Mellado
| FOTOS/PHOTOS Miguel Guzmán

Alrededor de un millón 700 mil niños, adolescentes y jóvenes cubanos regresaron este 4 de septiembre a las aulas para iniciar el curso escolar 2023-2024, el primero que se desarrollará en 46 semanas después de la pandemia de la Covid-19.

La actividad constituyó una fiesta de la familia y la sociedad, que garantiza con su esfuerzo un sistema educativo de calidad, de cobertura universal, y gratuito en todos los niveles de enseñanza, al que se accede sin discriminación.

El año académico tiene lugar en un momento particularmente complejo por la difícil coyuntura económica que atraviesa la isla, provocada por el

recrudescimiento del bloqueo económico, comercial y financiero de Estados Unidos, y en medio del enfrentamiento a las estrategias de subversión ideológica contra la Revolución.

Relacionado con ello, “las exigencias formativas son superiores”, afirmó recientemente el presidente de Cuba, Miguel Díaz-Canel, quien alertó sobre la existencia de un programa de colonización cultural desde los centros hegemónicos de poder.

Nosotros —destacó— no estamos en un proceso que es de instrucción: nosotros estamos en un proceso educativo; o sea, de formación, de crear una cultura general e integral que pasa por la cultura patriótica, política, ciudadana, cívica.

Frente estos retos, el país se empeña en la implementación de los cambios previstos en el III Perfeccionamiento del Sistema Nacional de Educación,

dirigido a crear mecanismos didácticos para lograr una enseñanza más participativa.

Naima Trujillo, la ministra del sector, expresó que este curso debe caracterizarse por una permanente evaluación de las prioridades establecidas, vinculadas al mejoramiento de la infraestructura escolar, la alimentación, el transporte, la estabilidad en el completamiento de la fuerza docente y el trabajo metodológico.

Recalcó, en tal sentido, el rol de estos procesos formativos en la creación de una cultura general integral, humanista, y un modelo de persona que se distinga por el conocimiento y sus valores, no por la posesión de bienes.

Señaló la funcionaria que las conocidas dificultades con la cobertura de docentes serán abordadas durante el período mediante estrategias territoriales bien definidas, que incluyen la incorporación de alumnos del último año de las universidades pedagógicas y otras iniciativas.

En algunas provincias, la problemática podrá sor-
tearse con el apoyo de maestros y profesores

procedentes de regiones que poseen una mejor si-
tuación en este aspecto.

Manifestó que los principales retos están asociados a que los docentes tengan una evaluación permanente y todas las aulas mantengan la atención necesaria.

Sobre la garantía de la literatura y el material docente para el nuevo año académico, informó que se inició con una norma ajustada de libretas y que no se han podido producir todos los títulos que hasta el momento se han estado utilizando en el sistema educativo.

Ante esta situación, se seleccionaron aquellos cuadernos que metodológicamente más inciden en el desarrollo de las habilidades, dijo, y puso como ejemplo, en el caso de primer grado, el cuaderno de escritura, el cual es mucho más exigente para el alumno que el cuaderno de Matemáticas.

El periodo lectivo 2023-2024 tendrá también la particularidad de que su calendario incluirá dos convocatorias a exámenes de ingreso a la Educación Superior; su objetivo fundamental es mantener a la escuela como el centro de mayor influencia educativa de cada comunidad, siempre con la participación de las familias. ◊



El sistema educativo cubano es universal y gratuito.

Returning to the classroom is a party for the whole family.

For a better school year

About 1.7 million Cuban children, adolescents and young adults returned this September 4 to the classrooms to start the 2023-2024 school year, the first to be held in 46 weeks after the Covid-19 pandemic.

The activity was a celebration of the family and society, which guarantees with its efforts a quality education system, with universal coverage, and free at all levels of education, which is accessed without discrimination.

The academic year takes place in a particularly complex moment due to the difficult economic situation the island is going through, caused

by the intensification of the economic, commercial and financial blockade of the United States, and in the midst of the confrontation with the strategies of ideological subversion against the Revolution.

Related to this, "the educational demands are higher", recently affirmed the President of Cuba, Miguel Díaz-Canel, who warned about the existence of a program of cultural colonization from the hegemonic centers of power.

We -he stressed- are not in a process of instruction: we are in a process of education; that is, of formation, of creating a general and integral culture

that includes patriotic, political, national and civic culture.

Faced with these challenges, the country is committed to the implementation of the changes foreseen in the III Improvement of the National Education System, aimed at creating didactic mechanisms to achieve a more participatory teaching.

Naima Trujillo, the minister of the sector, expressed that this course must be characterized by a permanent evaluation of the priorities established, linked to the improvement of school infrastructure, food, transportation, stability in the completion of the teaching force and methodological work. ♦

Esta joya arquitectónica es uno de los símbolos de Sancti Spíritus.

PARROQUIAL DEL ESPÍRITU SANTO

Entre las más antiguas de la isla

| POR/BY Raúl García Álvarez
| FOTOS/PHOTOS Del Autor

La Iglesia Parroquial Mayor del Espíritu Santo es una de las joyas coloniales más antiguas e importantes de Cuba, aseguró Roberto Vitloch, director de la Oficina del Conservador de la Ciudad, en Sancti Spíritus.

El templo católico, junto al puente Yayabo y el Teatro Principal, son los símbolos más relevantes de la villa, que en junio de 2024 cumplirá 510 años de fundada por el adelantado Diego Velázquez.

Está situado en una colina y se terminó de construir en 1680. Al santuario, con su planta casi idéntica a la Iglesia Parroquial mudéjar de Villa de Alcor (Huelva, España), lo acompañan realidades como contar con la atalaya más alta de América a inicios del siglo XIX.

Vitloch explicó a **Cuba Internacional** que en su segunda visita a la catedral (1819), el Obispo Espada y Landa aprobó el diseño de la torre, ejecutada por el maestro andaluz Domingo Valverde, de 40 metros

de altura y un graderío de 103 escalones, equivalente a un edificio de unos 15 pisos.

La cúpula, asediada por los rayos, sufrió gran deterioro a mediados del siglo XIX cuando se autorizó darle la terminación que mantiene hasta nuestros días; ahora se redujo en 17 peldaños la escalera hasta el campanario.

Al valorar las características del templo, precisó el ingeniero que es un inmueble uninave con techo de armadura típico de la época y tratamiento de las maderas preciosas, todas de la zona de la ciudad.

Explicó que diversos estudiosos en arquitectura — quienes en el tiempo visitaron el conjunto católico— no lograron definir su estilo, donde se unen aportes de los ejecutores ibéricos y una elegancia local muy acentuada por sus líneas rectas, propias del prebarroco.

Sobre su orientación, se refiere que es de este a oeste, muy característica de los templos católicos, con el fin lograr que los primeros rayos del sol le dieran la bienvenida al Espíritu Santo, patrón de la villa.

Su nave principal, anotó, ha conservado por más de 300 años los elementos fundamentales: un techo formado por finos tableros, esquinas en forma de puente diagonal, vigas y ornamentos en soportes o refuerzos.

Los habitantes de la villa espirituana, al igual que sus similares en el país, tuvieron más de un siglo de relativo progreso, en correspondencia con las tendencias de la corona española, paz que se veía interrumpida por la presencia de corsarios y piratas.

INTERIOR DEL TEMPLO

En las Pascuas de 1665, por el sur aparece una invasión de piratas ingleses. Se llevaron de la iglesia los ornamentos y vasos sagrados, y con ellos un gallo de oro que había donado el capitán don Pedro Pérez de Corcha, y se encontraba en el Altar Mayor.

El adinerado lugareño edificó la Capilla del Rosario; doce meses después falleció a los 90 años y fue enterrado en la cripta. Se narra que heredó los bienes del Cacique de Magón (comarca india), agradecido por el trato recibido por parte de los ascendientes.

Este suceso llevó a los vecinos a promover la ejecución de un templo más seguro, obra que autoriza y costea en parte el sargento mayor don Ignacio de Valdivia, alcalde de Sancti Spiritus. El edificio se

erige en el mismo lugar donde nació la pequeña ermita y se inaugura en 1680.

Con la visita del Obispo de Espada a la villa en 1804, entra en vigor la disposición de prohibir los enterramientos en las iglesias. Según registros históricos, en los sótanos de la Parroquial Mayor fueron sepultadas cerca de 12 mil personas.

En recordación a aquellos ritos se conserva una bóveda en la antigua capilla del Rosario o del Santísimo con los restos del Monseñor Pablo T. Noya Mínguez, quien durante 46 años fue su párroco principal.

El reloj que sigue marcando el tiempo para los espirituanos data de 1911; el primero se adquirió en 1771 con el aporte de los locales.

Mientras la atalaya, donde se dice aparece el güije (duende negro de la cultura cubana y caribeña) en noches tenebrosas, muestra cuatro campanas fundidas en oro, plata y bronce, que datan de 1771, 1835 y 1853.

Otras leyendas locales refieren que un peregrino llegó al santuario sin ser esperado y después de tallar la imagen de Cristo desapareció, mientras Rosa Castillo, casada muy joven, al fallecer en 1766, fue inhumada debajo de la puerta principal de la Parroquial, deseo solicitado para expiar sus pecados. ◊



Desde el campanario se divisa la añeja villa del centro del país.



The ceiling of the Parish Church, typical of the time, reflects the exquisite work with wood.

PARISH CHURCH OF THE HOLY SPIRIT

Among the oldest on the island

The Major Parish Church of the Holy Spirit is one of Cuba's oldest and most important colonial jewels, said Roberto Vitelloch, director of the City Conservator's Office in Sancti Spíritus.

The Catholic temple, together with the Yayabo Bridge and the Main Theater, are the most relevant symbols of the town, which in June 2024 will be 510 years old since it was founded by Diego Velázquez.

It is located on a hill and was completed in 1680. The sanctuary, with its floor plan almost identical to the Mudejar Parish Church of Villa de Alcor (Huelva, Spain), is accompanied by realities such as having the highest

watchtower in America at the beginning of the 19th century.

Vitelloch explained to **Cuba Internacional** that in his second visit to the cathedral (1819), Bishop Espada y Landa approved the design of the tower, executed by the Andalusian master Domingo Valverde, 40 meters high and with 103 steps, equivalent to a 15-story building.

The dome, besieged by lightning, suffered great deterioration in the middle of the XIX century when it was authorized to give it the termination that it maintains to the present time; now the stairway to the bell tower was reduced in 17 steps.

When valuing the characteristics of the temple, the engineer

specified that it is a uninave building with a roof of typical armor of the time and schist treatment of the precious woods, all of the zone of the city.

He explained that several scholars in architecture -who at the time visited the Catholic complex- could not define its style, where contributions of the Iberian executors and a local elegance very accentuated by its straight lines, typical of the pre-baroque style are united.

About its orientation, it is referred that it is from east to west, very characteristic of the Catholic temples, in order to achieve that the first rays of the sun welcomed the Holy Spirit, patron of the town. ◊

Contra la anexión a Estados Unidos

| POR/BY Pedro Pablo Rodríguez

Desde su arribo a Estados Unidos en 1880 para impulsar el reinicio de la lucha contra el colonialismo español, el Maestro apreció con desagrado el espíritu expansionista del imperio allí creciente, insatisfecho con haberle arrebatado a México una buena parte de su territorio. Muy pronto comprendió que los nacientes monopolios en ese país no solo desalojaban a los empresarios individuales en el sector industrial, sino que también hallaron apoyo en esferas y personalidades políticas favorables a dominar los posibles mercados en el sur del continente, expulsar de ellos a sus rivales europeos y dominar un posible canal por Centroamérica.

La Conferencia Internacional Americana, convocada para Washington a fines de 1889, fue de inmediato entendida por Martí como un peligro mortal para la soberanía de las naciones latinoamericanas, particularmente para Cuba, cuya posible anexión era abiertamente discutida por la prensa, la clase política y varios de los primeros trust (negocios) como el azucarero, importador de la materia prima desde la mayor de las Antillas. A ello se unían las presiones diplomáticas sobre Haití y República Dominicana para controlar sus respectivos territorios en el norte de la isla compartida por ambos Estados.

Martí, alerta, logró incluir en la delegación argentina a la Conferencia al joven cubano Gonzalo de Quesada, uno de sus más cercanos colaboradores en su labor por la patria libre. En la correspondencia a Quesada, quien lo mantuvo al tanto de los entretelones de la cita, el Apóstol expone su criterio y sus acciones para impedir los objetivos del Gobierno estadounidense, en particular su propósito de que le fuera admitida la anexión de Cuba.



Es hora de empezar a obrar, advierte Martí en correspondencia al joven Gonzalo de Quesada (derecha).



Bien temprano El Apóstol advirtió los apetitos expansionistas de Estados Unidos.

El 16 de noviembre de 1889 le escribe a Quesada: "Aún se puede, Gonzalo. Son algunos los vendidos. Y muchos los venales, pero de un bufido del honor puede echarse atrás a los que, por hábitos de rebaño, o el apetito de las lentes, se salen de las filas en cuanto oyen el látigo que los convoca o ven el plato puesto. El interés de lo que queda de honra en América Latina — el respeto que impone un pueblo decoroso —, la obligación en que esta tierra está de no declararse aún ante el mundo pueblo conquistador, lo poco que queda aquí de republicanism sano — y la posibilidad de obtener nuestra independencia antes de que le sea permitido a este pueblo por los nuestros extenderse sobre sus cercanías, y regirlos todos: — he ahí nuestros aliados, y con ellos emprendo la lucha".

Su comprensión del cuadro continental no impide que su sagaz mirada geopolítica fijase en qué factores podía apoyarse la acción antimperialista.

Seis meses después continuaba la lúcida pelea martiana, como se aprecia en otra misiva a Quesada del 10 de abril de 1890. "El peligro en Cuba arrecia. La organización tiene que comenzar. ¿Cómo, siendo tan pobre como soy, y habiendo, en lo que anejió sobre todo, tantos vacilantes? Es la hora de empezar a obrar, y en Washington, sin que se sienta, ni que se vea, ni se ponga en riesgo el trabajo por el anuncio incauto o el entusiasmo indiscreto, está ahora el campo de operaciones".

No se amilanaba Martí ante el gran peligro inminente y su estrategia es la pelea organizada, incluso dentro de los propios Estados Unidos. Su marcha desde entonces fue reunir a los cubanos para la independencia y hacerlo con la unidad de Nuestra América. ♦

MARTÍ EFFECT

Against annexation to the United States

Since his arrival to the United States in 1880, the Maestro recognized the displeasure of the rising expansionist spirit there. He also understood that the growing monopolies were supported by favorable spheres and political figures to rule the possible markets in the southern continent, to exclude them from their European opponents and to control a possible channel throughout Central America. The International American Conference, called for Washington at the end of 1889, was understood by Martí as a mortal danger for the sovereignty of the Latin American nations, especially for Cuba, whose possible annexation was openly discussed by the media.

Martí incorporated the young Cuban Gonzalo de Quesada, one of his closest collaborators, to the Argentinean delegation to the Pan-American conference and in his letters to him he reveals his concerns. On November 16, 1889 he wrote to Quesada: "It is still possible, Gonzalo. The interest of what is left of honor in Latin America -the respect imposed by a decent people-, the obligation in which this land is not yet declared before the world as a conquering people, the little that is left here of healthy republicanism-and the possibility of obtaining our independence before this people is allowed by ours to extend over its surroundings, and rule them all: -there are our allies, and with them I undertake the struggle.

In another letter to Quesada on April 10, 1890, Martí states: "The danger in Cuba escalates. The organization must begin. How being as poor as I am, and having in what annexation above all, so many wearings? It is time to start working, and in Washington, without being felt, or notice, nor putting at risk the work by the incautious announcement or the indiscreet enthusiasm— it is now in the operation field".

Martí did not shy away from the huge imminent danger and his strategy is the organized fight, even inside the United States itself. His goal since then was to reunite all Cubans for independence and to do it with the unity of Our America. ♦



Los cajeros automáticos solo dispensarán a las tarjetas de asociadas a salarios, cuentas de ahorro, pensiones y otros haberes personales.

BANCARIZACIÓN

Necesidad económica para el país

| POR/BY Teyuné Díaz
| FOTOS/PHOTOS ACN Y PL

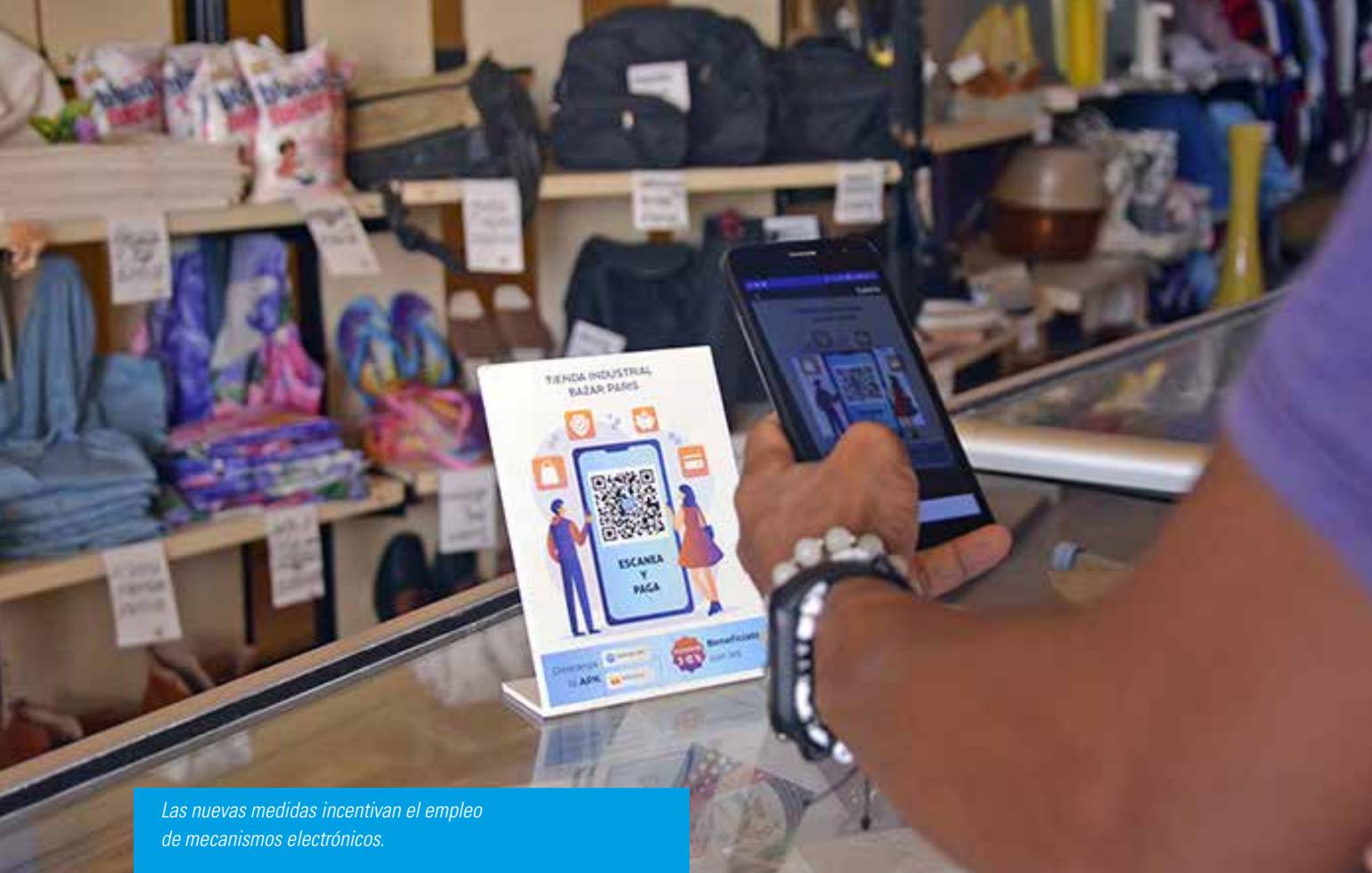
Autoridades financieras de la isla informaron el 2 de agosto de 2023 que a partir de dicho mes cambiaron las reglas de bancarización en el país, decisión publicada en La Gaceta Oficial de la República No.55.

Fue momento en el cual los medios nacionales añadieron que se aprobaron las normas bancarias sobre límites para los cobros y pagos en efectivo en

moneda nacional, lo que busca propiciar el empleo de mecanismos electrónicos para dichas gestiones.

Especificaron de manera oficial que, dado el deterioro de la red de cajeros automáticos en el país, una de las acciones establece que estos equipos solo dispensarán a las tarjetas de personas naturales asociadas a salarios, cuentas de ahorro, pensiones y otros haberes personales.

El Banco Central de Cuba (BCC) dispuso un conjunto de nuevas medidas para favorecer los procesos



Las nuevas medidas incentivan el empleo de mecanismos electrónicos.

de bancarización, que tienen como principio mantener la igualdad para todos los actores de la economía nacional y, como principal meta, el reordenamiento de los flujos bancarios.

Por tal motivo, estas normas establecen ahora límites para los cobros y pagos en efectivo en moneda nacional, su depósito, extracción y tenencia.

Según los cambios, el incremento del uso del dinero en efectivo en las transacciones económicas y financieras provocó retroceso de los niveles de bancarización e inclusión financiera en el país.

A ello se adicionan los elevados costos asociados a emisión, transportación, procesamiento y almacenaje, así como la demanda creciente en el número de cajeros automáticos para la extracción del efectivo.

De ahí que estipulen las autoridades incrementar la bancarización de las operaciones financieras, a través de los canales electrónicos de pago, adoptar las acciones que aseguren su implementación y viabilicen los procesos de cobros y pagos, dinamizando las finanzas de todos los actores económicos y su relación con la población.

Destacó la nota que son sujetos de la Resolución las empresas estatales, organizaciones superiores de dirección empresarial, unidades presupuestadas, cooperativas no agropecuarias, cooperativas agropecuarias, productores agropecuarios, agricultores individuales, pescadores comerciales, micro, pequeñas y medianas empresas, y proyectos de desarrollo local.

También incluyen en dicha afectación a los trabajadores por cuenta propia, artistas y creadores, junto a las modalidades de la inversión extranjera y las formas creadas al amparo de la Ley de Asociaciones.

Asimismo, estas medidas son aplicables a personas naturales o jurídicas no comprendidas en lo anterior, si estas realizan actividades comerciales y de servicios legalmente autorizadas.

El vicepresidente del BCC, Alberto Quiñones, recordó que este proceso se sustenta en la digitalización de las operaciones que lleva a cabo el sistema bancario como parte de su modernización tecnológica y está determinado, además, por las experiencias en el uso de los canales electrónicos.

Por ello, agregó, estas disposiciones acelerarán el proceso de bancarización de las operaciones, entre ellas, todas las relaciones de cobro y pago de los actores económicos que se sustentan en los métodos del banco y deben ser sobre la base de transacciones electrónicas.

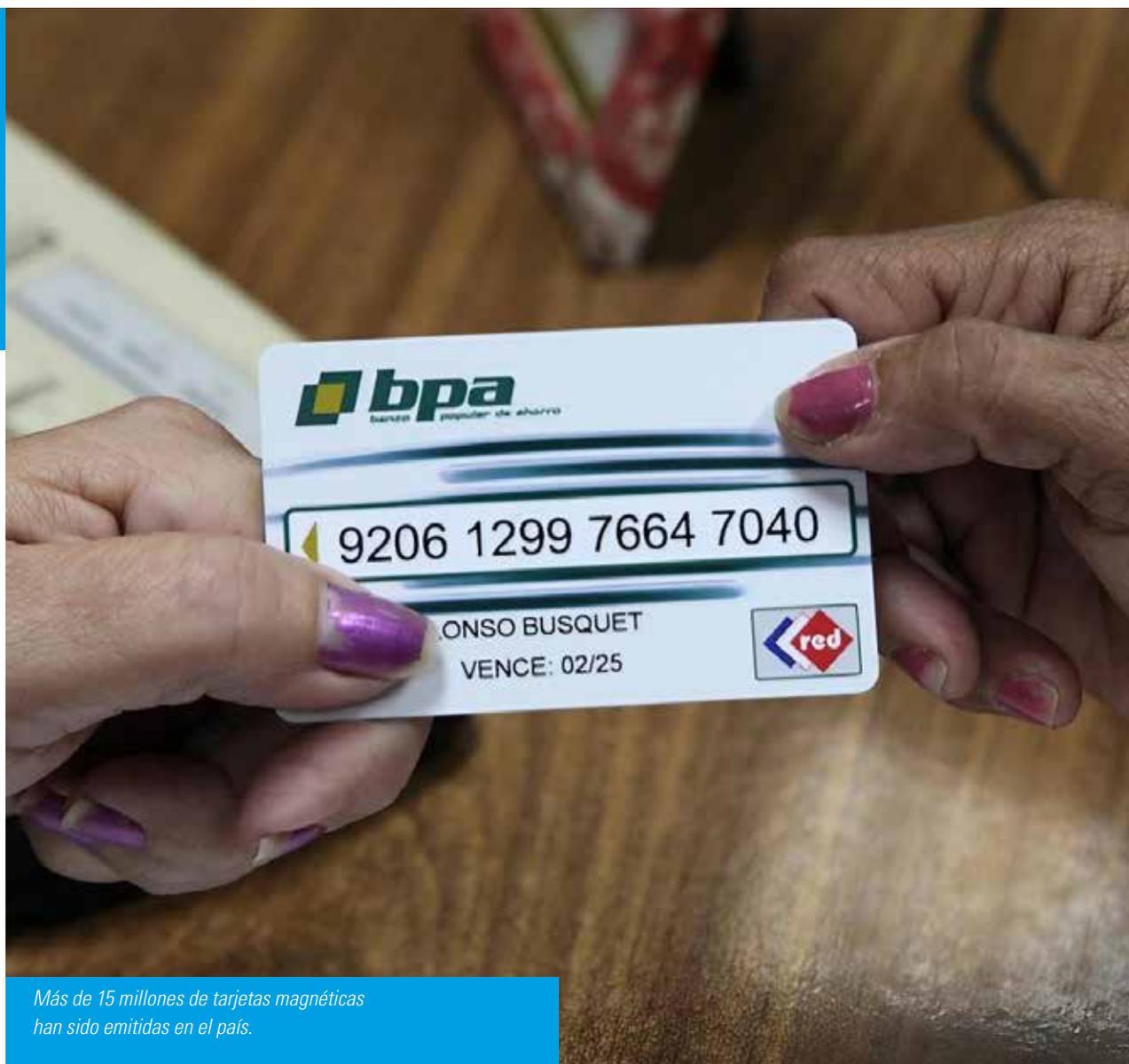
El director general de Operaciones y Sistemas de Pagos del BCC, Julio Pérez, señaló que en el país se emitieron más de 15 millones de tarjetas y por medios electrónicos transitaron el año pasado 200 millones de operaciones bancarias, lo que demuestra la fidelidad de este mecanismo.

Precisó que se establece un límite máximo de cinco mil pesos cubanos (un dólar equivale a 120 pesos

cubanos, según tasas del BCC) por operación para los cobros y pagos en efectivo, que se deriven de una relación contractual entre los que están sujetos a esta Resolución, así como para el incremento de caja chica destinada a pagos menores.

Añadió que el efectivo extraído en las sucursales para el pago de salarios, subsidios y otras prestaciones estará garantizado bajo el principio de relación entre la entidad y el banco.

Las operaciones de cobros y pagos que superen la cifra de cinco mil pesos cubanos, se realizan ahora mediante los instrumentos de pago y títulos de crédito distintos del efectivo, y se prioriza su ejecución por los canales electrónicos. ◊



Más de 15 millones de tarjetas magnéticas han sido emitidas en el país.

BANKARIZATION

Economic necessity for the country

Financial authorities of the island informed on August 2, 2023 that, as of that month the rules of banking in the country changed, a decision published in the Official Gazette No. 55 of the Republic.

At that time, the national media added that the banking regulations on limits for cash collections and payments in local currency were approved, which seeks to promote the use of electronic mechanisms for such transactions.

They officially specified that, given the deterioration of the ATM network in the country, one of the actions establishes that these machines will only dispense cards of individuals

associated with salaries, savings accounts, pensions and other personal assets.

The Central Bank of Cuba (BCC) established a set of new measures to favor the processes of bankarization, whose principle is to maintain equality for all the actors of the national economy and, as main goal, the reorganization of banking flows.

For this reason, these regulations now establish limits for cash collections and payments in local currency, its deposit, extraction and possession.

According to the changes, the increase in the use of cash in economic and financial

transactions caused a decline in the levels of banking penetration and financial inclusion in the country.

Added to this are the high costs associated with issuance, transportation, processing and storage, as well as the growing demand in the number of ATMs for cash withdrawal. Therefore, the authorities stipulate increasing the banking penetration of financial operations through electronic payment channels, adopting actions to ensure their implementation and making the collection and payment processes viable, boosting the finances of all economic actors and their relationship with the population. ◇

TONY ÁVILA

Del dicharacho al hecho no va tanto trecho



El prolífico cantautor se presentó recientemente en Alemania.

| POR/BY Daimarelys Pérez
| FOTOS/PHOTOS Cubadebate y PL

Dicharachero natural, el compositor e intérprete no deja de renovar en sus andanzas por la música y lucir trovas, muchas de ellas las expone después de tenerlas engavetadas.

Antonio Ávila Bacas es su verdadero nombre, pero los cubanos reconocemos al minuto cuando alguien habla de Tony Ávila, cantautor, trovador y director de varias agrupaciones a lo largo de su carrera.

Manifestó en una entrevista exclusiva con **Cuba Internacional**, que se encuentra en un momento de decisión grupal debido a la incorporación de otros instrumentos.

“El formato de la banda se está estabilizando con la entrada hace alrededor de un año de un teclado y un violín, además de una mujer en la percusión. Todo esto nos tiene sobre la marcha montando repertorio



En su destacada carrera Ávila ha recibido reconocimientos como la nominación al Grammy por el tema La bala.

nuevo para actualizar y rescatar temas de anteriores discos”, narró Ávila.

Argumentó que en marzo último lanzaron una placa con la disquera Bis Music, titulada *Universo*, en la que aparecen 16 canciones bajo el sello del productor y director musical de esa casa discográfica, José Manuel García.

Se trata de un disco colectivo, relató. “Lo hicimos durante la pandemia de la Covid-19; la idea era cómo poder estar en un eje imaginario en el cual giráramos en tiempos de distanciamiento, de soledades, de parálisis de todo tipo”.

Ese álbum fue como el nombre lo indica, un “universo” de emociones, de intercambio de ideas, una acción proactiva y con todos los músicos involucrados. Discutimos cuál tema iría y cuál no; ello nos mantuvo laboriosos en esa época, apuntó.

El fonograma los tiene contentos, según el trovador, porque se trata de algo diferente, que respetó la identidad de las anteriores producciones.

Nacido en La Habana el 13 de agosto de 1970, Tony fundó y dirigió en el año 1996 el cuarteto Clave Cuarta, con el cual por primera vez comenzó a defender su obra autoral; creó otro grupo en 1998, el quinteto Agua Tibia, con el que alcanzó la categoría de Excelencia Artística, otorgada por el Instituto Cubano de la Música.

Un nuevo quinteto apareció en 2002, que fundó y dirigió bajo el nombre Con Clave, formato que utilizó al participar en el III Festival Cultural cubano en Londres, en 2004.

Comentó que también incursiona en géneros como la bachata, la fusión, la habanera y el bossa nova. La música le permite, además, irrumpir en el teatro y en el cine.

EL RANCHO QUE LE DIO POPULARIDAD MUNDIAL

Ávila alcanzó mayor prestigio nacional e internacional tras el éxito de su sencillo *La choza de Chicha y Chacho*, incluido en su disco *En Tierra* (2011).

Su fama se reforzó con la placa *Timbiriche* (2013), al tiempo que tres años después lo nominaron al Grammy en la categoría de Mejor Canción Tropical por el tema *La bala*, perteneciente al disco *Tronco viejo*, del sello Egrem.

Este trovador, guarachero y típico cubano, de carácter jocos, aunque más serio fuera del escenario, integró la delegación nacional en la decimoséptima ceremonia de entrega de los Grammy Latinos en Las Vegas, Estados Unidos.

Cuando recibió el honor de ser escogido para el espectáculo de esos reconocidos lauros, expresó que no lo esperaba.

“Me sentí premiado solo con saber que iba a participar en la velada; un privilegio inmenso”, aseguró el artista, elegido por cuatro temas incluidos en un volumen de Johnny Ventura y bajo la producción musical de Edesio Alejandro. Competía en el apartado de Mejor Álbum de Salsa.

El cantante y sus músicos fueron recibidos en 2017 en el ayuntamiento municipal de San Juan (Puerto

Rico), y en la tarima mayor de la Plaza Colón en las tradicionales Fiestas de la Calle San Sebastián, en la capital boricua.

Allí, en ese escenario, cantó por más de una hora éxitos como *Tiene que haber de to*, *Nada más triste*, *Todas las mujeres dicen*, *Científicamente negro* y *Las nubes*.

Recientemente, Tony Ávila y su grupo se presentaron en el Festival Internacional de Música de Rudolstadt, Alemania, en el cual actuó del 6 al 9 de julio con varios músicos cubanos, incluidos Eliades Ochoa, Cimarfunk y Los muñequitos de Matanzas.

“Constituye un evento muy importante. Estuvimos junto a Los Van Van, entre otras bandas y solistas cubanos; fue realmente espectacular”, señaló emocionado.

Bélgica se ha convertido en una plaza habitual para nosotros, porque planeamos trabajar en otras ciudades fuera de la capital, como Amberes o Lier, adelantó el cantautor al concluir su conversación con esta reportera. ◊



Ha compartido escenarios con figuras de la talla de Johnny Ventura (izquierda).



TONY ÁVILA

Humor is easier said than done

A natural humorous, the composer and performer never ceases to renew his musical wanderings and show off his trovas, many of them after having been shelved.

Antonio Ávila Bacas is his real name, but Cubans recognize him when someone talks about Tony Ávila, singer-songwriter, troubadour and director of several groups throughout his career.

*He said in an exclusive interview with **Cuba Internacional**, that he is in a moment of group decision due to the incorporation of other instruments.*

"The format of the ensemble is stabilizing with the entry about a year ago of a keyboard and a violin, plus a woman on percussion. All this has kept us on the assembling new repertoire to update and rescue songs from previous albums", said Ávila.

*He stated that last March they released an album with the Bis Music label, entitled **Universo**, which includes 16 songs under the label of the producer and musical director of that record company, José Manuel García.*

It is a very collective album, he said. "We made it during the Covid-19

pandemic; the idea was how to be in an imaginary axis in which we could turn in times of social distancing, loneliness, paralysis of all kinds".

*Ávila achieved greater national and international popularity after the success of his single **La choza de Chicha y Chacho**, included in his album **En Tierra** (2011).*

Recently, the singer-songwriter and his group performed at the International Music Festival in Rudolstadt, Germany, from July 6-9 with several Cuban groups, including Eliades Ochoa, CimaFunk and Los muñequitos de Matanzas. ♦

A photograph of Raúl Fornés, vice president of the Inder, sitting at a table with microphones and a water bottle. He is wearing a white polo shirt with red and blue accents. In the background, there is a large screen showing a stadium scene. To the right, a silver trophy is visible on the table.

En opinión de Raúl Fornés, vicepresidente primero del Inder, con la feria se confirman las potencialidades del sector deportivo.

Feria del deporte llega para quedarse

| POR/BY Lemay Padrón Oliveros
| FOTOS/PHOTOS Panchito González

Todavía no se había inaugurado la I Feria Internacional del Deporte Cubano y ya se sabía que sería un éxito. Tal es la confianza en las potencialidades de este sector, su prestigio internacional y las enormes posibilidades de intercambio.

Durante una semana, el Coliseo de la Ciudad Deportiva habanera acogió las presentaciones de 136 empresas, incluidas 23 extranjeras.

El vicepresidente primero del Instituto Nacional de Deportes, Educación Física y Recreación (Inder),

Raúl Fornés, señaló que con esta iniciativa “se confirman las potencialidades del sector deportivo para la comercialización y exportación de bienes y servicios, así como el interés en el mercado cubano que tiene el empresariado internacional”.

Durante la jornada final se otorgaron los premios que en el apartado de Calidad ganó la línea de suplementos nutricionales Por Más, del Centro Nacional de Biopreparados.

Este producto, que lleva unos cuantos años siendo utilizado por nuestros deportistas de alto rendimiento, complementa su dieta a fin de mejorar el desempeño.

En tanto, el galardón de Comunicación Integral lo alcanzó el Centro de Investigaciones del Deporte Cubano (CIDC) por su activa interacción con los visitantes y profesionales del ámbito, su estructurado programa de actividades durante la Feria y el uso acertado de las redes sociales.

El propio CIDC se llevó también el trofeo de Diseño, por sus sistema para estudios vestibulares, un producto de alto impacto para el deporte y la salud cubana, determinante para 12 diagnósticos, con un software ciento por ciento nacional, y que actualmente se emplea en hospitales en todo el país.

De visita en el evento, **Cuba Internacional** intercambió con varios de los expositores, todos muy felices de participar.

José Echevarría, representante de la empresa panameña EMES, comercializadora de vestuario, calzado, accesorios, gimnasios e implementos deportivos, contó que con la isla abrieron su diapasón internacional y ya se convirtieron en proveedores de luminarias para el Inder, además de colaborar con vestuario y accesorios en disciplinas como baloncesto, natación y voleibol.

“El objetivo es expandir nuestros convenios en estas mismas áreas u otras”, comentó horas antes de que se firmara una carta de intención para producir y comercializar juegos de ajedrez, gimnasios de musculación, colchones, sistemas de audio, pantallas, vestuario y trofeos, entre otros.

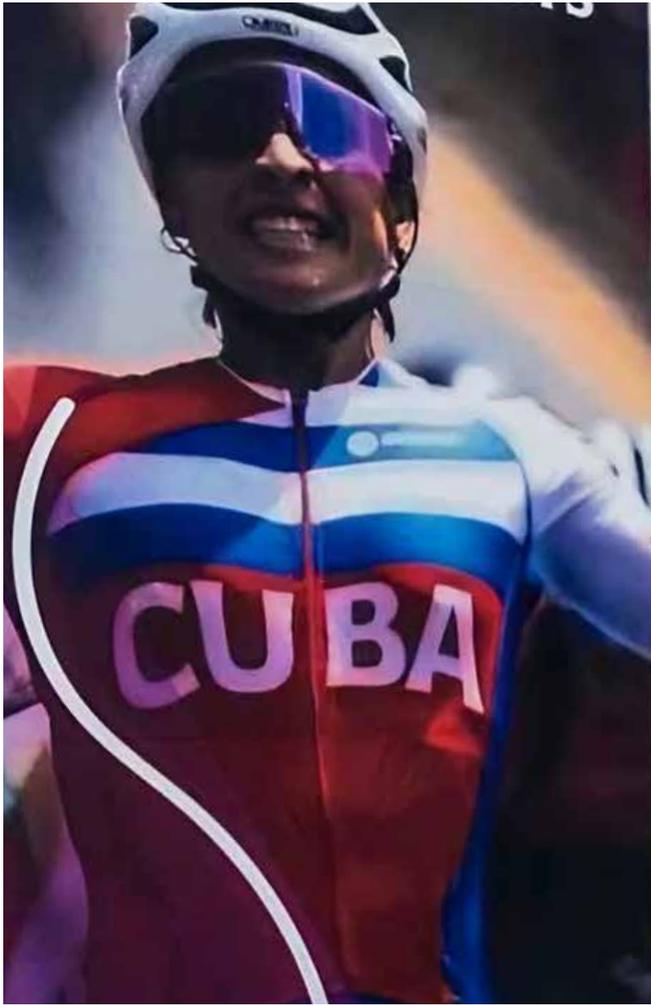
Por su parte, Natalia Sánchez, especialista de comunicación de la compañía Cicadex, de Costa Rica, señaló que su consorcio pretende ampliar los convenios con la mayor de las Antillas, pues desde 2019 son el suministrador oficial de balones de fútbol para la liga cubana y quieren agregar otras líneas.

“Comercializamos parques biosaludables, equipos de fitness, iluminación, butacas para estadios y otros implementos deportivos. Estamos muy interesados en la infraestructura deportiva y el turismo en esta esfera”, comentó.

A su vez, Liamet Fernández, representante de la empresa china Yiwu Kinghan, indicó que su firma comercializa implementos y artículos deportivos y está en colaboración con Cuba desde hace más de diez años.



Galardones entregados en esta primera convocatoria.



De hecho, tienen convenio con el Ministerio de Educación, mediante la entrega de medios de enseñanza del deporte, reactivos químicos para secundarias y preuniversitarios de todo el país, además de materiales de construcción, efectos electrodomésticos, vehículos eléctricos y de combustión.

“También hemos colaborado con las gorras de la Serie Nacional de Béisbol, bates, pelotas y guantes, indistintamente. Estamos trabajando en un contrato para suministrar los módulos de vestimenta, calzado y accesorios para la delegación cubana a París 2024 y buscamos cooperación con otras pequeñas y medianas empresas de la isla”, explicó.

Para todos ellos, la bolsa comercial fue una gran oportunidad en aras de ampliar los nexos y fomentar el intercambio, tanto con el Gobierno de la isla como con empresarios particulares.

Desde ya está lanzada la convocatoria para la venidera edición de la Feria, que acontecerá en febrero de 2025, coincidiendo con el aniversario 64 del Inder. ◇

Empresas cubanas y extranjeras se dieron cita en la Ciudad Deportiva durante la bolsa comercial.



Sports fair is here to stay

The First International Cuban Sports Fair had not yet been inaugurated and it was already known that it would be a success. Such is the confidence in the potential of this sector, its international prestige and the enormous possibilities of exchange.

For a week, the Havana Sports City Coliseum hosted the presentations of 136 companies, including 23 foreign ones.

The first vice-president of the National Institute of Sports, Physical Education and Recreation (Inder), Raúl Fornés, pointed out

that this initiative "confirms the potential of the sports sector for the commercialization and export of goods and services, as well as the interest of international business executives in the Cuban market".

During the final day, prizes were awarded in the Quality category to the Por Más line of nutritional supplements, from the National Center for Biopreparations.

This product, which has been used for several years by our high-performance athletes, complements their diet in order to improve their performance.

Meanwhile, the Integral Communication award went to the Cuban Sports Research Center (CIDC) for its active interaction with visitors and professionals in the field, its structured program of activities during the Fair and its successful use of social networks.

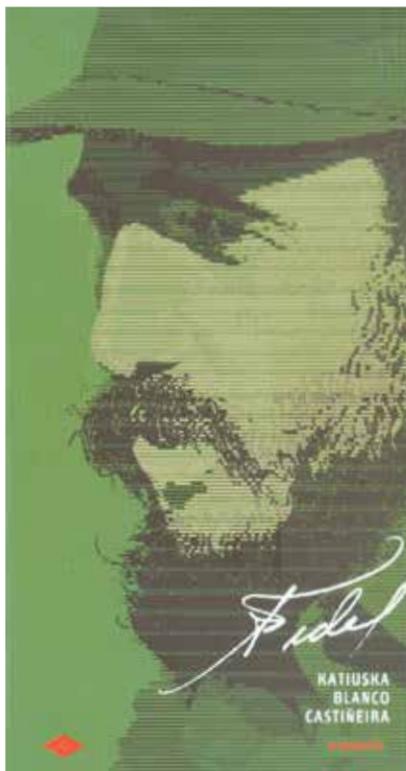
The CIDC itself also won the Design trophy for its system for vestibular studies, a high-impact product for Cuban sports and health, decisive for 12 diagnoses, with 100% national software and currently used in hospitals all over the country. ◊

CONTRAPUNTO

LETRA VIVA

GOOD LITERATURE

| A cargo de / By
Fernando Rodríguez Sosa



Fidel. Biografía, de Katuska Blanco Castiñeira, Ediciones Alejandro, Centro Fidel Castro Ruz, La Habana, 2021, 576 pp.

Fidel. Biography, by Katuska Blanco Castiñeira, Alejandro Editions, Fidel Castro Ruz Center, Havana, 2021, 576 pp.

Este libro —en palabras de su autora— es una síntesis didáctica, especie de fotografía de cuerpo entero que permite y propicia el acercamiento general a una vida y un pensamiento. En cuatro partes y varios anexos, mediante amena, fluida y sencilla narración, acompañada de amplia colección de imágenes, se presentan pasajes de la acción y el ideario de Fidel Castro. Investigadora, ensayista y periodista, Katuska Blanco Castiñeira (La Habana, 1964) ha escrito otros libros sobre el invicto Comandante de la sierra y el llano, entre ellos *Todo el tiempo de los cedros. Paisaje familiar de Fidel Castro Ruz; Ángel, la raíz gallega de Fidel*, y *Fidel Castro Ruz. Guerrillero del tiempo. Conversaciones con el líder histórico de la Revolución cubana*. La lectura de *Fidel. Biografía* permite conocer, entender, valorar la trascendencia de la vida y la obra de ese hombre de su tiempo y de todos los tiempos que fue, que seguirá siendo, el autor del alegato *La historia me absolverá*.

*This book -in the words of its author is a didactic synthesis, a kind of full-length photograph that allows and encourages a general approach to a life and a thought. In four parts and several annexes, through a pleasant, fluid and simple narration, accompanied by a large collection of images, it presents passages of Fidel Castro's actions and ideology. Researcher, essayist and journalist, Katuska Blanco Castiñeira (Havana, 1964) has written other books on the undefeated Commander of the mountains and the plains, among them **Todo el tiempo de los cedros. Paisaje familiar de Fidel Castro Ruz; Ángel, la raíz gallega de Fidel**, and **Fidel Castro Ruz. Guerrillero del tiempo. Conversations with the historical leader of the Cuban Revolution**. Reading *Fidel. Biography* allows us to know, understand and value the importance of the life and work of this man of his time and of all times who was, and who will continue to be, the author of his defense **History will absolve me**.*

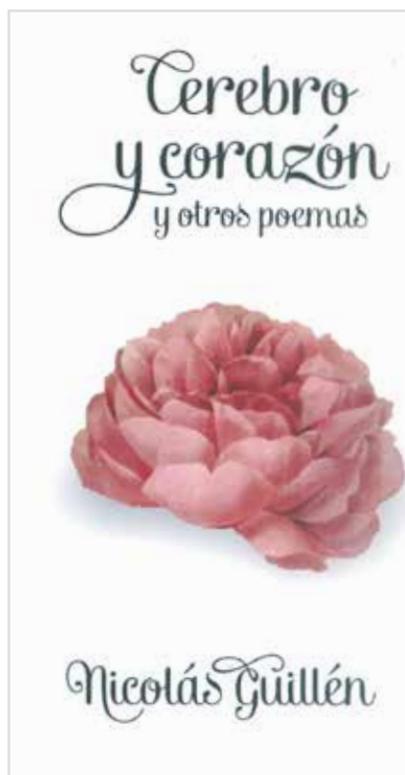
En este volumen aparecen el poemario *Cerebro y corazón*, primer libro escrito y organizado por el autor en 1922 — inédito hasta el año 1965—, así como otros textos fechados en esa propia época. Estas páginas demuestran —en opinión de los editores— que, aunque el creador aún comulgaba con los temas y lenguaje modernistas, ya dejaba ver su dominio del decir poético.

Poeta y periodista, Nicolás Guillén (Camagüey, 1902 - La Habana, 1989), Premio Nacional de Literatura por la obra de la vida, es autor de una sólida y sustancial producción literaria que incluye, entre varios títulos, los poemarios *Motivos de son*, *Sóngoro cosongo*, *La rueda dentada* y *Por el mar de Las Antillas anda un barco de papel*, así como *Prosa de prisa*, que en cuatro tomos agrupa su ejercicio periodístico. *Cerebro y corazón y otros poemas* es, indiscutiblemente, un aporte al conocimiento y estudio de la obra que, a las letras cubanas y de habla hispana de su tiempo, legara el Poeta Nacional.

*This volume contains the collection of poems **Cerebro y corazón**, the first book written and organized by the author in 1922 -unpublished until 1965-, as well as other texts dated in that same period. These pages show -in the opinion of the editors- that, although the creator still shared the modernist themes and language, he was already showing his mastery of poetic expression.*

*Poet and journalist, Nicolás Guillén (Camagüey, 1902 - Havana, 1989), winner of the National Literature Award for his life's work, is the author of a solid and substantial literary production that includes, among other titles, the poetry collections **Motivos de son**, **Sóngoro cosongo**, **La rueda dentada** and **Por el mar de Las Antillas anda un barco de papel**, as well as **Prosa de prisa**, a four-volume collection of his journalistic work.*

***Cerebro y corazón y otros poemas** is, unquestionably, a contribution to the knowledge and study of the work that the National Poet bequeathed to the Cuban and Spanish-speaking literature of his time.*



Cerebro y corazón y otros poemas, de Nicolás Guillén, Editorial Ácana, Colección Palabras de agua, Camagüey, 2019, 112 pp.

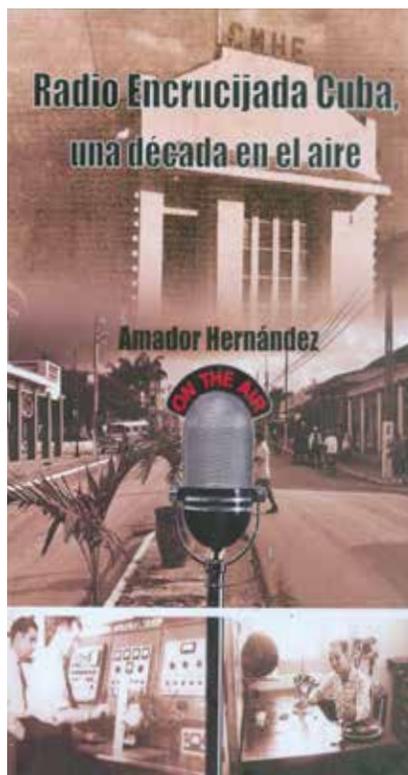
***Cerebro y corazón y otros poemas**, by Nicolás Guillén, Editorial Ácana, Colección Palabras de agua, Camagüey, 2019, 112 pp.*

CONTRAPUNTO

LETRA VIVA

GOOD LITERATURE

| A cargo de / By
Fernando Rodríguez Sosa



Radio Encrucijada Cuba, una década en el aire, de Amador Hernández, Ediciones En Vivo, La Habana, 2021, 128 pp.

Radio Encrucijada Cuba, una década en el aire, by Amador Hernández, Ediciones En Vivo, Havana, 2021, 128 pp.

Sustentado en una amplia investigación documental y testimonial, este libro presenta la génesis, desarrollo y esplendor de la emisora CMHE Radio Encrucijada Cuba, perteneciente a la antigua provincia de Las Villas. A lo largo de una década, entre 1948 y 1958, esta planta, fundada y animada por la familia Díaz Quintanilla, logra, con ingenio y tesón, no solo diseñar, sino también sacar al aire una programación escuchada más allá de las fronteras de la isla. Anécdotas, recuerdos y remembranzas, se hilvanan en estas páginas, junto a una valiosa colección de fotografías que contribuyen a ilustrar la historia contada. Amador Hernández (Encrucijada, 1960), narrador, ensayista, profesor, autor de una extensa bibliografía en la que aparecen testimonios, novelas, ensayos y crónicas, consigue con esta obra rescatar, salvar y promover la historia —por cierto, no del todo contada— de la radiodifusión de la mayor de Las Antillas.

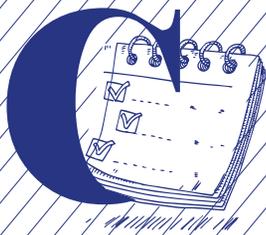
Supported by extensive documentary and testimonial research, this book presents the genesis, development and splendor of the CMHE Radio Encrucijada Cuba station, belonging to the former province of Las Villas. Throughout a decade, between 1948 and 1958, this plant, founded and animated by the Díaz Quintanilla family, managed, with ingenuity and tenacity, not only to design, but also to put on the air a programming listened to beyond the borders of the island. Anecdotes, memories and remembrances are woven together in these pages, along with a valuable collection of photographs that contribute to illustrate the story told. Amador Hernández (Encrucijada, 1960), narrator, essayist, professor, author of an extensive bibliography that includes testimonies, novels, essays and chronicles, manages with this work to rescue, save and promote the history -not entirely told- of radio broadcasting in the largest of the Antilles.

SERVICIOS ACADÉMICOS

Para una formación excepcional



| A cargo de
Redacción Cuba Internacional



ANIVERSARIO 75 DEL BALLET NACIONAL DE CUBA

Un encuentro con la danza, la técnica, la expresión y los estilos fue el eslogan de las conferencias impartidas conforme a las celebraciones por el 75° aniversario del Ballet Nacional de Cuba (BNC) en La Habana.

Bajo la dirección del historiador de la compañía, Miguel Cabrera, las actividades se enfocaron en mantener la constante labor promovida por la *prima ballerina assoluta*, Alicia Alonso, quien durante décadas ofreció al público cubano el deleite del ballet como arte y el conocimiento para apreciarlo.

En el Estadio Juan Abrantes, de la Universidad de La Habana, la compañía enalteció el aniversario 67 del acto de desagravio de la Federación Estudiantil Universitaria a Alicia Alonso y al BNC en 1956.

De igual manera, para la ocasión, el teatro del Ministerio de Comunicaciones acogió las presentaciones de célebres bailarines como Nadila Estrada y Alejandro Alderete, así como la Danza Española del tercer acto de El lago de los cisnes, con la interpretación de Chavela Riera y Yankiel Vázquez.

75TH ANNIVERSARY OF THE BALLET NACIONAL DE CUBA

An encounter with dance, technique, expression and styles is the slogan of the lectures given as part of the 75th anniversary celebrations of the Ballet Nacional de Cuba (BNC) in Havana.

Under the direction of the company's historian, Miguel Cabrera, the activities focused on maintaining the constant work promoted by prima ballerina assoluta, Alicia Alonso, who for decades offered the Cuban public the delight of ballet as an art form and the knowledge to appreciate it.

At the Juan Abrantes stadium of the University of Havana, the company celebrated the 67th anniversary of the act of atonement of the University Student Federation to Alicia Alonso and the BNC in 1956.

Similarly, for the occasion, the theater of the Ministry of Communications hosted the presentations of famous dancers such as Nadila Estrada and Alejandro Alderete, as well as the Spanish Dance of the third act of Swan Lake, with the interpretation of Chavela Riera and Yankiel Vázquez.

FESTIVAL OLORUM IRRADIANDO HACHÉ

El VIII Festival Olorum, evento para la difusión de tradiciones músico-danzarias, tuvo como escenario la provincia Camagüey, donde el arte, la danza y las raíces folklóricas fueron las protagonistas de la cita.

Auspiciado por el Consejo de las Artes Escénicas, se presentaron varias compañías como La Chancla, procedente de Oaxaca, México, y reconocidas agrupaciones de la enseñanza artística nacional, que mostraron las esencias de los pueblos latinoamericanos y caribeños a través de la música.

Dedicado a la figura femenina en la danza, y en especial a la maestra Bertha Armiñán, Olorum 2023 contó también con participación de la musicóloga Heidy Cepero y su investigación sobre la mujer haitiana.

La cita, que se mantiene vigente 22 años después, estuvo a cargo de la agrupación anfitriona, el Ballet Folklórico de Camagüey, con espectáculos llenos de haché. En el evento se entregaron merecidos reconocimientos y distinciones a compañías danzarias locales y de otras provincias.

OLORUM FESTIVAL RADIATING HACHÉ

The VIII Olorum Festival, an event for the dissemination of music and dance traditions, was held in Camagüey province, where art, dance and folkloric roots were the protagonists of the event.

Sponsored by the Council for the Performing Arts, a variety of companies such as La Chancla, from Oaxaca, Mexico, and renowned groups of the national artistic education were presented, which showed the essence of Latin American and Caribbean peoples through music.

Dedicated to the female figure in dance, and especially to the master Bertha Armiñán, Olorum 2023 also featured the participation of musicologist Heidy Cepero and her research on Haitian women.

The event, which is still going strong 22 years later, was in charge of the host group of the Camagüey Folkloric Ballet, with shows full of haché. During the event, well-deserved awards and distinctions were given to local dance companies and those from other provinces.



CONTRAPUNTO

MÚSICA/
DISCOS

MUSIC/ALBUMS



HAVANA D' PRIMERA Y SU DISCO PUEBLO GRIFO

La más reciente propuesta discográfica del músico Alexander Abreu y su orquesta Havana D' Primera, titulada *Pueblo Grifo*, rinde homenaje a la provincia natal del reconocido trompetista: Cienfuegos.

Bajo el sello discográfico Páfata, el fonograma, disponible en todas las plataformas digitales, incluye temas como *Mi medicamento*, *Secuestro*, *Contraseña*, *Cinco minutos de fama*, *La chica del escenario*, *María Magdalena*, *Bicho Malo* y la canción alegórica a la Perla del Sur.

De igual manera, el disco —que sintetiza la trayectoria de los últimos 16 años de la agrupación con melodías que enamoran al oyente— recorrerá plazas, parques y centros culturales de todo el país.

Dedicado a su pueblo, a sus padres y al barrio donde nació —Pueblo Grifo—, en el álbum de 12 temas intervienen músicos de talla internacional como el salsero puertorriqueño Gilberto Santa Rosa, y los cubanos Rubén Bulnes y Adonis Panter, entre otros.

Con un sello diferente, la orquesta se distingue por transmitir una sonoridad sincera, transparente, lo que garantiza su continuidad en la música popular bailable.

HAVANA D' PRIMERA AND ITS ALBUM PUEBLO GRIFO

*The latest album by musician Alexander Abreu and his Havana D' Primera orchestra, entitled **Pueblo Grifo**, pays homage to the home province of the renowned trumpet player: Cienfuegos.*

*Under the Páfata record label, the phonogram (available on all digital platforms) includes songs such as **Mi medicamento**, **Secuestro**, **Contraseña**, **Cinco minutos de fama**, **La chica del escenario**, **María Magdalena**, **Bicho Malo** and the song allegorical to the Pearl of the South.*

Likewise, the album synthesizes the group's trajectory for the last 16 years with melodies that make the listener fall in love with, and will tour plazas, parks and cultural centers throughout the country.

Dedicated to his people, his parents and the neighborhood where he was born -Pueblo Grifo-, the 12-song album features international musicians such as Puerto Rican salsa singer Gilberto Santa Rosa, and Cubans Rubén Bulnes and Adonis Panter, among others.

With a different seal, the orchestra is distinguished for transmitting a sincere, transparent sonority, which guarantees its continuity in popular dance music.



ENCUENTRO DE CANTORAS "ELLA Y YO"

La sexta edición del Encuentro de Cantoras "Ella y yo" constituyó un espacio para la promoción de nuevos talentos y la integración de las jóvenes trovadoras en diferentes manifestaciones de la canción.

Con una amplia agenda de actividades, la presente cita abrió sus puertas en el teatro del Museo de Bellas Artes, de La Habana, y lo acompañó la música de la destacada compositora Heidi Igualada, junto a otras intérpretes como Anabell López (Cuba), Paula Ferré, Cecilia Gauna y Cintia Bravo (Argentina), además, de Cecilia Concha (Chile).

El evento contó con la presencia de varias generaciones de voces del patio como Liuba María Hevia, Ivette Cepeda y Marta Campos, así como una representación de América Latina.

Auspiciado por el Centro Nacional de Música Popular, la Unión de Escritores y Artistas de Cuba, el Ministerio de Cultura y la Asociación Hermanos Saíz, durante el encuentro se resaltó el esfuerzo de las cantoras en la isla por mantener vigente su creación.

MEETING OF FEMALE SINGERS "ELLA Y YO"

The sixth edition of the Encounter of Female Singers "Ella y yo" (She and I) promotes a space for the promotion of new talents and the integration of young female troubadours in different manifestations of song.

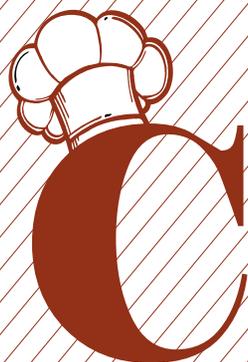
With a broad agenda of activities, this event took place at the Theater of the Museum of Fine Arts in Havana, and was accompanied by the music of the outstanding composer Heidi Igualada, along with other performers such as Anabell López (Cuba), Paula Ferré, Cecilia Gauna and Cintia Bravo (Argentina), as well as Cecilia Concha (Chile).

The event was attended by several generations of local voices such as Liuba María Hevia, Ivette Cepeda and Marta Campos, as well as a representation from Latin America.

Sponsored by the National Center of Popular Music, the Cuban Association of Writers and Artists, the Ministry of Culture and the Hermanos Saíz Association, the meeting highlighted the efforts of women singers on the island to keep their creation alive.

CONTRAPUNTO

BUENA MESA
GOOD FOOD



Tamal en cazuela, plato tradicional

El tamal en cazuela constituye un plato típico de la isla de Cuba, aunque se conoce que es originario de México. Su ingrediente principal, el maíz, forma parte de múltiples delicias caseras que los cubanos consumimos en festividades y en cualquier época del año.

INGREDIENTES:

2 tazas de maíz tierno molido
1 lb de carne de cerdo
2 dientes de ajo
1 limón
1 cebolla
1 ají pimiento
1 cucharadita de perejil picado (opcional)
1 cucharadita de sal
Pimienta al gusto
½ taza de salsa de tomate
¼ de taza vino seco
¼ de taza de aceite



MODO DE ELABORACIÓN:

Corte la carne de cerdo en piezas pequeñas y adobe con el jugo de limón, los dientes de ajo previamente triturados, y reserve por 20 minutos. Luego, corte la cebolla y el ají pimiento para hacer el sofrito y añada la carne. A continuación, agregue la salsa de tomate y el vino seco; cocine a fuego medio durante cinco minutos

y retire. Posteriormente, mezcle el maíz con agua hasta obtener una crema e incorpore el resto de los ingredientes. Además, adicione sal y pimienta al gusto. Cocine a fuego lento por 30 minutos. Revuelva de manera constante con una cuchara para que no se pegue a la olla. Una vez pasado este tiempo, quite la elaboración del calor y ¡listo para disfrutar!

Tamale in casserole, a traditional dish

The tamale in casserole is a typical Cuban dish, although it is known that it originated in Mexico. Corn is its main ingredient, which is part of multiple home made delicacies that Cubans consume in festivities at any time of the year.

INGREDIENTS:

2 cups of ground tendercorn
1 pound pork meat
2 garlic cloves
1 lemon
1 onion
1 Chili bell pepper
1 teaspoon chopped parsley (optional)
1 teaspoon salt
Pepper to taste
½ cup of tomato sauce
½ cup of dry wine
¼ cup of oil



METHOD OF PREPARATION:

Cut the pork meat in small pieces and marinate with the lemon juice, the previously crushed garlic cloves, and reserve for 20 minutes. Later, cut the onion and the Chili bell pepper to prepare the sauté, and add the meat. Next, add the tomato sauce and the dry wine: cook at medium heat for five minutes and remove.

Later, mix the corn with water up to obtain a crème and incorporate the rest of the ingredients. In addition, add salt and pepper to taste. Cook at low heat for 30 minutes, Stir constantly with a spoon so that it does not stick to the pot. Once this time has passed, remove the preparation from the heat and ready to enjoy!

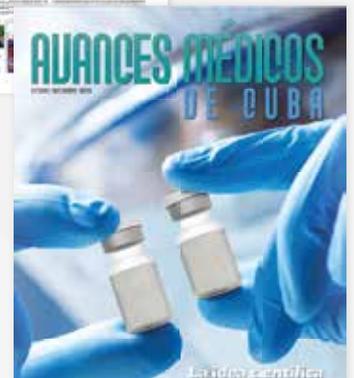
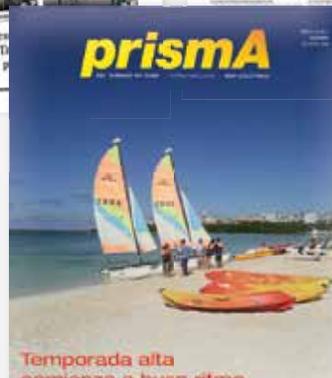
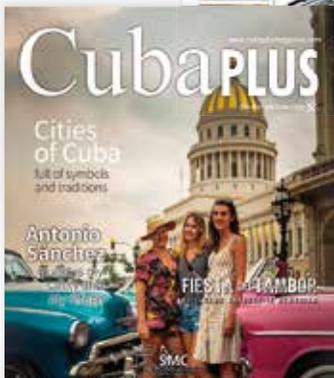


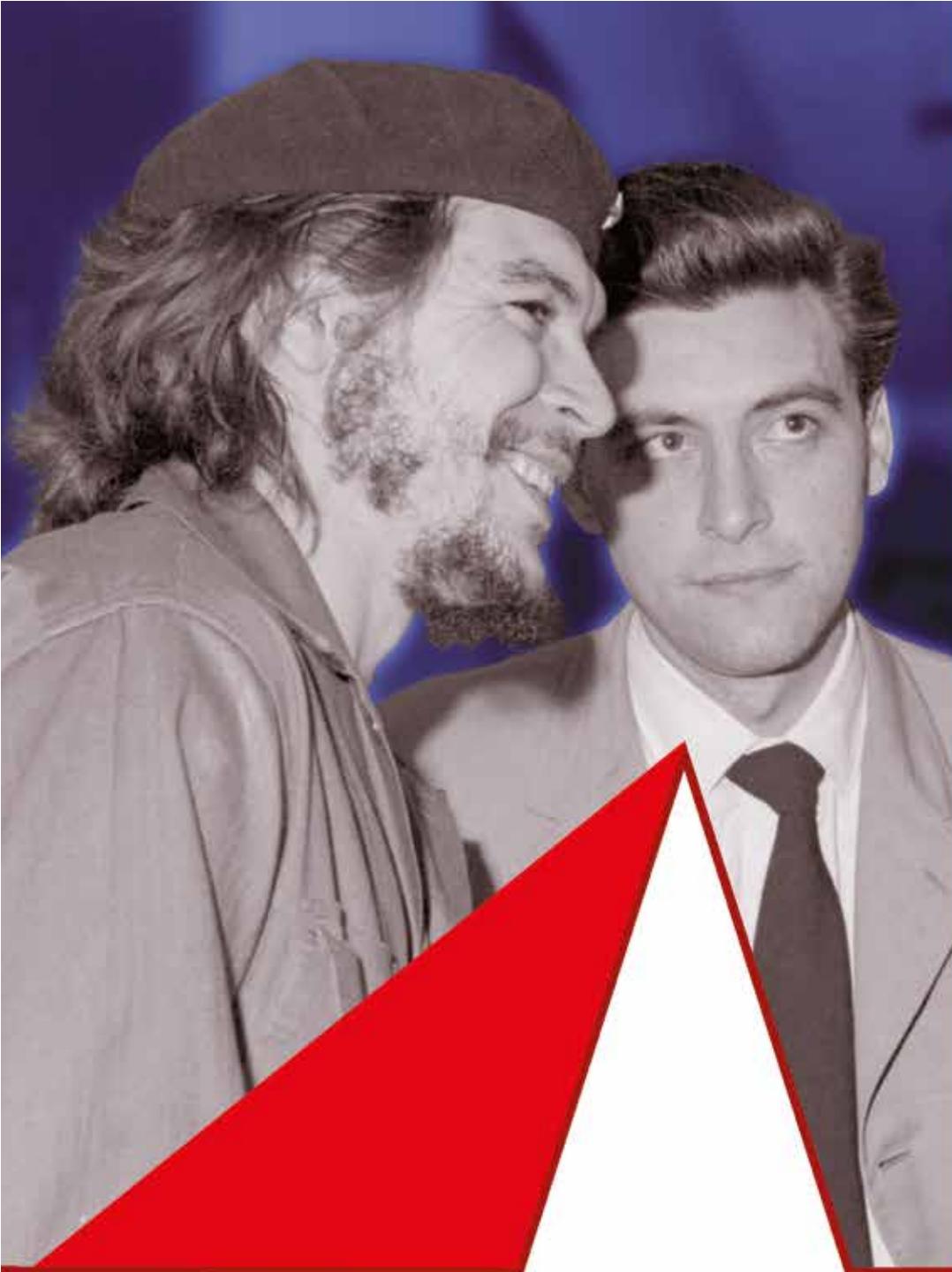
La mayor casa editorial de publicaciones seriadas de Cuba

The largest publishing house
of continuous publications in Cuba

www.prensa-latina.cu

@PrensaLatina_cu PrensaLatinaTV @AgenciaPrensaLatinaOficial
 prensalatinacuba @PrensaLatinaNoticias TesoroLatino





Agencia multimediática con más de 40 corresponsalías y un centenar de colaboradores en todo el mundo.

Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman millares las visitas diarias a los sitios web.

OFRECEMOS SERVICIOS:

Informativos
Televisivos
Editoriales
Fotográficos
Radiales
Productos Multimedia
Editorial Prensa Latina
Servicios de impresión
Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)

A multi-media agency with more than 40 correspondents and some 100 collaborators around the world.

Some 6,000 users in 61 countries receive our services and thousands of daily visits to our web sites.

WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES:

News
Television
Editorials
Photography
Radio
Multimedia Products
Prensa Latina Editorial
Printing
Headlines sent to cell phones (sms to 8100 with the word pl)

Contáctenos a través de /
Contact us at
direccion@prensa-latina.cu
Telf: 7 8383496/ 7 8301344

_pL. **PRENSA
LATINA**

| AL SERVICIO DE LA VERDAD |

www.prensa-latina.cu

[@PrensaLatina_cu](#)

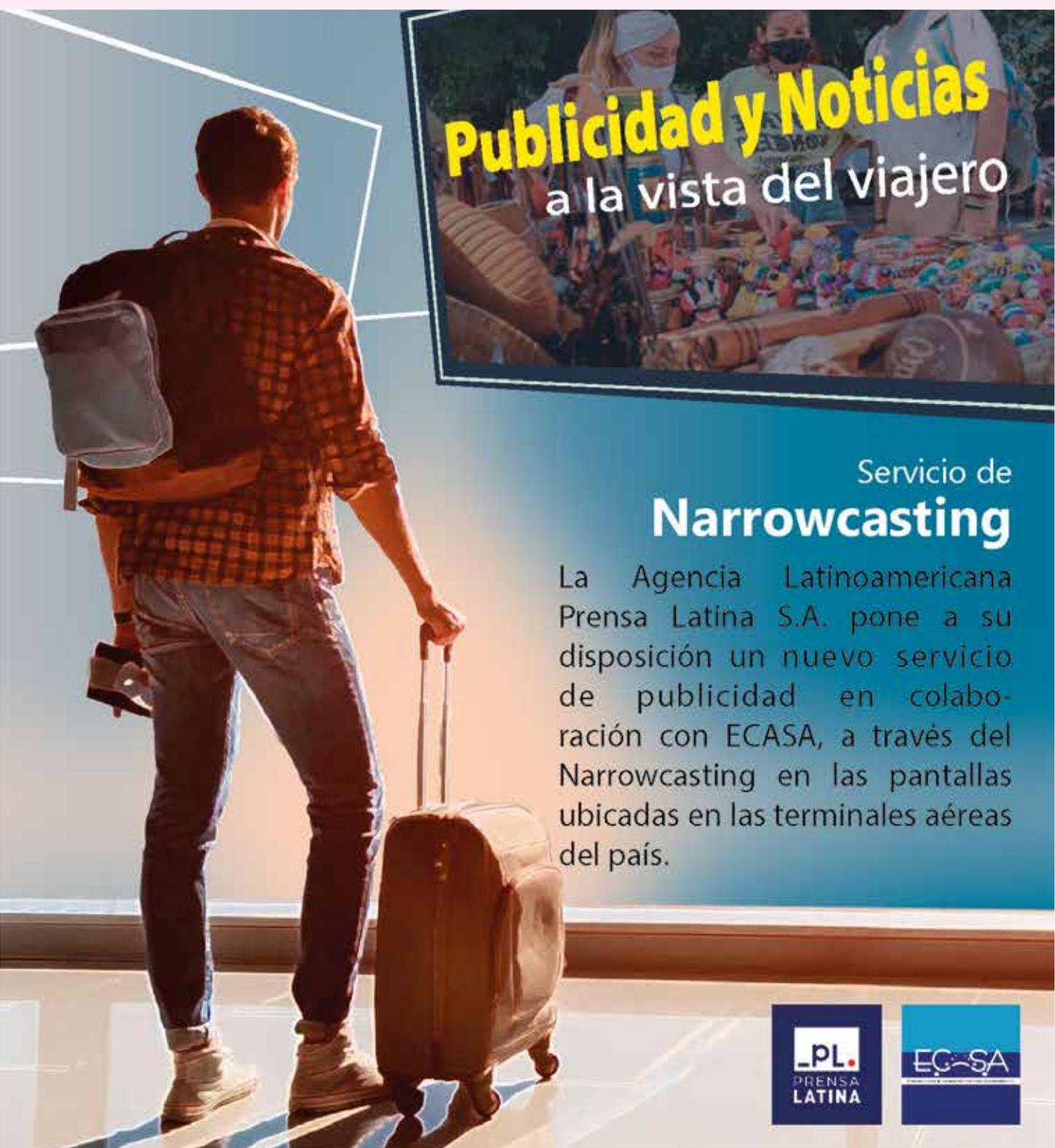
[TesoroLatino](#)

[PrensaLatinaTV](#)

[prensalatinacuba](#)

[@PrensaLatinaNoticias](#)

[@AgenciaPrensaLatinaOficial](#)



Publicidad y Noticias a la vista del viajero

Servicio de Narrowcasting

La Agencia Latinoamericana Prensa Latina S.A. pone a su disposición un nuevo servicio de publicidad en colaboración con ECASA, a través del Narrowcasting en las pantallas ubicadas en las terminales aéreas del país.



Si está interesado en promover sus productos y servicios por nuestra plataforma contáctenos:

**Agencia Informativa Latinoamericana
Prensa Latina, S.A.**

 Calle 21 No. 406 entre F y G, Vedado, La Habana, Cuba, CP 10400.

OFICINA COMERCIAL

 (53) 7832-7777 / (53) 78301344

 rene@cl.prensa-latina.cu /
ernesto@cl.prensa-latina.cu

 <https://www.prensa-latina.cu>